



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

**Rules, Procedures
and the Rights of
Parliament**

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, September 29, 2009 (in camera)
Tuesday, October 6, 2009

Issue No. 14

Third meeting on:

Committee member substitutions

First meeting on:

Televising Senate proceedings

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Committee member substitutions)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

**Règlement, de la
procédure et
des droits du Parlement**

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 29 septembre 2009 (à huis clos)
Le mardi 6 octobre 2009

Fascicule n° 14

Troisième réunion concernant :

Les substitutions des membres de comités

Première réunion concernant :

La télédiffusion des délibérations du Sénat

Y COMPRIS :
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Les substitutions des membres de comités)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown	Harb
Champagne, P.C.	Joyal, P.C.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Mockler (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Keon (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Wallace (*October 2, 2009*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Brown (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Andreychuk (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Cordy was added to the membership of the committee (*September 11, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Brown	Harb
Champagne, C.P.	Joyal, C.P.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 2 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Cordy a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 11 septembre 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 17, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the question now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than Wednesday, November 18, 2009.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 17 juin 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l’installation de l’équipement nécessaire pour l’enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d’autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration (« le comité »);

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d’intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l’on se dote à ces fins de l’équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l’honorable sénateur Stratton, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le mercredi 18 novembre 2009.

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 29, 2009
(21)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 9:35 a.m., in room 356-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Senator Smith, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Cools, Cordy, Fraser, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (9).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee continued to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 11.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the report be adopted as amended and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the text of the amendments and any other grammatical or editorial changes that are required.

It was agreed that the chair be authorized to table the report in the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its future business.

It was agreed that committee staff prepare a work plan to be considered by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 septembre 2009
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Cools, Cordy, Fraser, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (9).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité poursuit son examen de la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 11 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)(f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester dans la salle.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le rapport modifié soit adopté et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver le libellé des modifications et tout autre changement d'ordre grammatical ou stylistique jugé nécessaire.

Il est convenu que le président soit autorisé à déposer le rapport au Sénat.

Conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité examine ses travaux futurs.

Il est convenu que le personnel du comité prépare un plan de travail pour étude par le Sous-comité du programme et de la procédure.

À 10 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009
(22)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:34 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Senator Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Mockler, Nolin, Oliver and Smith, P.C. (14).

Other senator present: The Honourable Senator Wallace (1).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee began its examination of the matter of televising Senate proceedings.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, senator;

The Honourable Tommy Banks, senator.

Senators Segal and Banks each made a presentation and answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Gérald Lafrenière

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Mockler, Nolin, Oliver et Smith, C.P. (14).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Wallace (1).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 2009, le comité entreprend son étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, sénateur;

L'honorable Tommy Banks, sénateur.

Les sénateurs Segal et Banks font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 8, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to table its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, May 28, 2009, to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members, is pleased to report as follows:

At the commencement of each session, the Senate appoints a Committee of Selection whose duties include the nomination of the senators to serve on select committees (except the Committee on Conflict of Interest for Senators). Once the Senate has concurred in the report of the Committee of Selection, senators serve on the committees to which they were appointed for the duration of the session. The Leader of the Government, the Leader of the Opposition and the leader of any recognized third party in the Senate may, however, make a change to the membership of a committee for senators who are members of their respective caucuses by filing a notice to that effect with the Clerk of the Senate. Each leader may, in accordance with the *Rules of the Senate*, delegate this task to any senator in his or her caucus. In practice, these functions are entrusted to the whip of each party. The Clerk of the Senate has also delegated the authority to receive notices of membership change to the Committees Directorate and each committee clerk.

Membership changes are permanent: they last until the end of the session. The Rules do not provide for a senator to be temporarily replaced on a committee. In practice, temporary replacements are, however, achieved in the following manner: The senator who is unable to attend the business of a committee for a meeting or period of time is replaced by another senator. Then, when the original committee member is able to resume attendance at meetings, he or she replaces that replacing senator — thus restoring the original membership of the committee. This practice, which works well for the replacement of a senator who is neither the chair nor deputy chair of a committee, may be the source of some concern when it comes to the replacement of the presiding officers of a committee.

Upon being replaced, the chair is no longer a member of the committee and cannot, therefore, be its chair. It ensues that the committee is no longer properly constituted because it does not have a chair. The deputy chair cannot act for the chair since he or she may only replace the chair in his or her absence, but may not replace him or her if the chair position is vacant. Therefore, should the chair of a committee be replaced, the first item of business should be the election of a new chair. Such an election is presided over by the clerk of the committee. Should the former chair of the committee be re-appointed to the committee, he or she would have to be elected anew as chair of the committee before resuming his or her functions.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de déposer son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 mai 2009 à examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités, est heureux de déposer le rapport qui suit :

Au début de chaque session, le Sénat constitue un Comité de sélection dont la charge inclut la désignation des sénateurs qui siégeront aux divers comités particuliers (sauf au Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs). Une fois que le Sénat a adopté le rapport du Comité de sélection, les sénateurs sont membres des comités auxquels ils ont été nommés et le restent pour la durée de la session. Le leader du gouvernement, le leader de l'opposition et chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat peuvent, toutefois, changer la composition d'un comité pour les sénateurs qui sont membres de leurs caucus respectifs en remettant un avis en ce sens au Greffier du Sénat. Chaque leader peut, conformément au *Règlement du Sénat*, déléguer cette tâche à n'importe quel sénateur de son caucus. Dans la pratique, cette tâche est confiée au whip de chacun des partis. Le Greffier du Sénat a également délégué à la Direction des comités ainsi qu'au greffier de chacun des comités son pouvoir de recevoir les avis de changement à la composition des comités.

Les changements à la composition des comités sont permanents et demeurent en vigueur jusqu'à la fin de la session. Le Règlement ne prévoit rien pour le remplacement temporaire des membres d'un comité. Dans la pratique, cependant, voici comment on procède à un remplacement temporaire : le sénateur qui ne peut participer aux travaux de son comité, que ce soit pour une réunion ou une période plus longue, est remplacé par un autre sénateur. Ensuite, lorsque le membre original peut revenir, il remplace son remplaçant — restaurant ainsi la composition originale du comité. Cette pratique, qui fonctionne bien pour le remplacement des sénateurs qui ne sont ni président ni vice-président d'un comité, peut donner lieu à quelques préoccupations lorsqu'il s'agit de remplacer le président ou le vice-président d'un comité.

Une fois qu'il est remplacé, le président d'un comité n'en fait plus partie et, par conséquent, ne peut plus en être le président. Il s'ensuit que le comité n'est plus correctement constitué, puisqu'il n'a plus de président. Le vice-président ne peut agir à la place du président, puisqu'il a la charge de le remplacer seulement en son absence, et non lorsque le poste de président est vacant. Autrement dit, si le président d'un comité se fait remplacer, le premier point à l'ordre du jour devrait être l'élection d'un nouveau président, élection présidée par le greffier du comité. Par la suite, si l'ancien président du comité devait être nommé de nouveau au sein du comité, il doit être de nouveau élu à titre de président du comité avant de reprendre ses fonctions.

The replacement of a deputy chair can also be problematic. While a committee remains properly constituted when its deputy chair is replaced, the business of the committee may be stalled should he or she not be replaced. For example, steering committees, which are usually composed of three members: the chair, the deputy chair and another senator, would not be able to meet should the deputy chair be replaced on the committee and no senator elected in his or her place as deputy chair.

These concerns led the Senate to refer to your committee the manner in which committee replacements are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

In the examination of this issue, your committee heard two witnesses:

- First, Senator Sharon Carstairs appeared before your committee on June 17, 2009. Senator Carstairs had given the notice of the motion which led to the reference of May 28, 2009 on this matter. Before your committee, she explained the problems that may currently exist when the chair of a committee seeks to be replaced for one meeting.
- Second, on 15 September 2009, Ms. Heather Lank, Principal Clerk, Senate Committees Directorate, testified before your committee. Ms. Lank explained the rules and practices pertaining to the replacement of senators on committees. She also provided to your committee various options with respect to a temporary replacement system.

Your committee has carefully considered all options presented by Ms. Lank. It particularly looked closely at the possibility of establishing a “permanent membership — temporary substitutions” system. Under such a system, membership on committees would be permanent and could be changed only by the Senate, but temporary substitutions, that do not affect the permanent membership of the committee, could be made for one meeting or for a given period of time. While your committee found this avenue attractive, it is reluctant to propose amendments to the *Rules of the Senate* on the matter at this time. Your committee is concerned about unintended consequences that such amendments to the current system might cause. It also wishes to avoid disrupting the current balance achieved within the Rules. Your committee would like to study further any implications that these amendments might have for our Rules and practices. Your committee believes that its overall examination of the Senate committee system would be a more appropriate forum for such a study.

Moreover, your committee notes that the concerns with the Rules on replacement of chairs and deputy chairs on committees may be more the result of an absence of awareness about what they actually are. As stated above, temporary replacements on committees can be achieved as follows:

- A senator unable to attend the business of a committee is replaced by another senator;

Le remplacement d'un vice-président s'avère aussi complexe. Bien qu'un comité demeure correctement constitué lors du remplacement de son vice-président, ses travaux risquent de stagner s'il n'est pas remplacé. Par exemple, les comités directeurs, qui se composent habituellement de trois membres, soit le président, le vice-président et un autre sénateur, seraient incapables de se réunir s'il fallait que le vice-président ait été remplacé et qu'aucun sénateur ne soit élu à sa place.

Ce sont ces préoccupations qui ont poussé le Sénat à donner à votre comité le mandat d'examiner la méthode utilisée pour remplacer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

Votre comité a entendu deux témoins dans le cadre de cette étude :

- Premièrement, la sénatrice Sharon Carstairs a comparu devant votre comité le 17 juin 2009. C'est la sénatrice Carstairs qui avait donné l'avis de la motion ayant mené à l'ordre de renvoi du 28 mai 2009 sur la présente question. Devant le comité, elle a fait état des problèmes pouvant survenir quand le président d'un comité veut se faire remplacer le temps d'une réunion.
- Deuxièmement, M^{me} Heather Lank, greffière principale à la Direction des comités du Sénat, a comparu le 15 septembre 2009. M^{me} Lank a expliqué les règles et les pratiques relatives au remplacement des sénateurs au sein des comités. Elle a également proposé à votre comité diverses options quant au remplacement temporaire.

Le comité a soigneusement examiné les options proposées par M^{me} Lank. En particulier, votre comité s'est attardé à la possibilité d'établir un système de composition permanente et de substitutions temporaires. Selon ce système, la composition des comités serait permanente et pourrait être changée uniquement par le Sénat. En revanche, on pourrait recourir à des substitutions temporaires, pour le temps d'une réunion ou d'une période donnée, lesquelles n'affecteraient pas la composition permanente des comités. Bien qu'une telle option semble intéressante, votre comité hésite à proposer des modifications au *Règlement du Sénat* à ce sujet pour l'instant. Il craint en effet que cela n'entraîne des conséquences non voulues. Votre comité désire aussi éviter de rompre l'équilibre actuel au sein du *Règlement*. Il tient à examiner davantage les conséquences de telles modifications pour notre Règlement et nos usages. De l'avis de votre comité, son examen général du système des comités du Sénat serait un forum plus approprié pour une telle étude.

En outre, le comité constate que les préoccupations des sénateurs sur le remplacement des présidents et vice-présidents résultent peut-être davantage d'une méconnaissance du Règlement à ce sujet. Comme nous l'avons mentionné, on peut procéder au remplacement temporaire des membres d'un comité de la façon suivante :

- Un sénateur ne pouvant participer à la réunion de son comité se fait remplacer par un autre sénateur.

- Once the senator is again able to attend the business of a committee, he or she will replace the senator who replaced him or her.

As stated above, committees should always make sure that the chair position is filled at all times. To that end, these additional steps ought to be taken when the chair of a committee is replaced:

- A committee whose chair was replaced must elect a new chair (the election of whom is presided over by the clerk of the committee);
- As soon as the *former* chair has rejoined the membership of the committee, he or she must be re-elected to the chair position.

As for the deputy chair of a committee, his or her replacement on a committee does not always necessitate that another deputy chair be elected. A committee is still properly constituted despite the absence of a deputy chair. However, a committee should seek to elect a new deputy chair if it wishes to transact business that requires the presence of its deputy chair, such as a meeting of the steering committee. If no such election occurs, a deputy chair will resume his or her functions upon rejoining membership of the committee, since his or her original election stands. However, if a new deputy chair has been elected, the former deputy chair would need to be re-elected into the position before he or she can assume that function again.

That being said, should both the chair and deputy chair be absent from a committee meeting, *but not replaced*, the committee need not elect a new chair and deputy chair, but can simply proceed to the election of an acting chair for that given meeting (such an election is presided over by the clerk of the committee).

Your committee believes that there should be more awareness of the Rules on replacement of senators on committees, especially for those who are chairs and deputy chairs. One purpose of this report was to meet this objective.

For all these reasons, while your committee will monitor the issues pertaining to replacement of committee members, it does not see fit to recommend, at this time, amendments to the *Rules of the Senate* on this matter.

Respectfully submitted,

Le président,
DONALD H. OLIVER
Chair

- Une fois que le sénateur initial peut revenir au comité, il remplace alors celui qui l'avait remplacé.

Tel que mentionné ci-dessus, les comités devraient toujours veiller à ce que la charge de président soit occupée en tout temps. À cette fin, ces étapes additionnelles doivent être suivies lors du remplacement du président d'un comité :

- Un comité dont le président a été remplacé doit élire un nouveau président (cette élection est présidée par le greffier du comité).
- Dès que *l'ancien* président redevient membre du comité, il doit être de nouveau élu au poste de président.

En ce qui concerne le vice-président d'un comité, son remplacement n'exige pas toujours l'élection d'un autre vice-président. Un comité demeure correctement constitué même s'il n'a pas de vice-président. Cependant, un comité devrait tâcher d'élire un nouveau vice-président s'il souhaite faire des travaux exigeant la présence d'un vice-président, comme la réunion d'un comité directeur. S'il n'y a pas d'élection, un vice-président reprendra ses fonctions dès qu'il redeviendra membre du comité, puisque son élection initiale demeure valide. En revanche, si le comité a élu un nouveau vice-président, l'ancien devra de nouveau être élu à ce poste avant de pouvoir en reprendre les fonctions.

Cela dit, si le président et le vice-président sont tous deux absents d'une réunion *mais non remplacés*, le comité n'a pas besoin d'en élire de nouveaux. Il peut se contenter d'élire un président intérimaire pour la durée de la réunion (cette élection est présidée par le greffier du comité).

Le comité estime qu'il conviendrait de mieux connaître les dispositions du Règlement sur le remplacement des sénateurs au sein des comités, particulièrement pour les postes de président et de vice-président. L'un des objectifs de ce rapport était d'ailleurs d'accomplir cette fin.

Pour toutes ces raisons, bien que votre comité surveillera les enjeux relatifs au remplacement des membres des comités, il ne juge pas opportun de recommander, pour l'instant, des modifications au *Règlement du Sénat* à ce sujet.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:34 a.m. to consider that the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I welcome everyone. The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament today begins its study in respect of a reference from the Senate Chamber of June 17, 2009, on broadcasting of Senate proceedings.

My honourable colleagues who were members of this committee during the last Parliament will recall that the committee had received a similar reference from the Senate during the First Session of the Thirty-ninth Parliament. While the committee had started its study on the matter, it had yet to report to the Senate when the session was prorogued. A synopsis of the proceedings of the committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament was prepared by our analysts and was sent out to all members yesterday.

[*Translation*]

Pursuant to an order of reference from the Senate, the committee will study issues that include the installation of equipment in the Senate chamber, the addition of meeting rooms equipped for broadcasting, the use of a producer, the development of policies and guidelines by the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and the availability of debates and proceedings on Parliament's Web site.

Without further delay, I will give the floor to our witnesses, Senator Segal, who is responsible for this order of reference, and Senator Banks.

[*English*]

Senators, you now have the floor, and after you make your presentations, honourable senators will have questions they would like to put to you.

[*Translation*]

The Honourable Hugh Segal, Senator, Senate of Canada: Thank you, Mr. Chair. Fellow senators, I am grateful for this opportunity today to explain the rationale behind the motion to allow the public real-time access to our proceedings in the Senate chamber, as well as the intended effects of doing so.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 34 pour examiner la possibilité que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je vous souhaite à tous la bienvenue. Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement entame aujourd'hui son étude relative à un ordre de renvoi du Sénat, daté du 17 juin 2009, au sujet de la diffusion des délibérations du Sénat.

Mes honorables collègues qui étaient membres du comité pendant la dernière législature se souviendront que le comité avait reçu du Sénat un ordre de renvoi semblable au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature. Bien que le comité ait commencé son étude sur la question, il n'avait pas encore fait rapport au Sénat quand la session a été prorogée. Nos analystes ont préparé un résumé des délibérations du comité pendant la 1^{re} session de la 39^e législature et l'ont fait parvenir à tous les membres, hier.

[*Français*]

L'ordre de renvoi du Sénat nous invite à considérer des sujets tels l'installation d'équipement dans la Chambre du Sénat, l'ajout de salles de réunion équipées pour la diffusion, l'emploi d'un producteur, l'élaboration par le Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration de politiques et lignes directrices, et la disponibilité des débats et délibérations sur le site web du Parlement.

Sans plus tarder, je vais céder la parole à nos témoins d'aujourd'hui, le sénateur Segal qui est à l'origine de ce renvoi, ainsi que le sénateur Banks.

[*Traduction*]

Chers sénateurs, vous avez maintenant la parole et, lorsque vous aurez terminé vos exposés, les honorables membres du comité auront des questions à vous poser.

[*Français*]

L'honorable Hugh Segal, sénateur, Sénat du Canada : Merci, monsieur le président. Chers collègues, je suis reconnaissant d'avoir la possibilité d'expliquer aujourd'hui la raison d'être et l'incidence souhaitée de la motion visant à permettre au public d'avoir accès en temps réel à nos délibérations dans la salle du Sénat.

[English]

As some here will know, I moved this motion in its original form on April 6, 2006, during my first naive year here as a member of the chamber. My purpose was simple: I had been and remain impressed by the broadcasts available of the House of Lords in the U.K., the body upon which we were modelled by the Fathers of Confederation, and I believed then, as I do now, that the public has the right to access our deliberations in the chamber and that our deliberations in the chamber would improve with public access.

In making my case to a rather skeptical Senate, I was moved then and I am moved now by the simple reality that the right to know and the right to see our deliberations, not only in committee but also in the chamber for routine proceedings, votes, committees of the whole and the rest, should be advanced by this institution for the taxpayers and citizens who finance our activities and whom we all seek to serve as best we can. I cannot tell you how this audio-visual real-time access would affect the legitimacy issues always present when a third of our legislators at the federal level are not elected, but that is probably not predictable. However, denying that access in this day and age cannot but hinder the balance and fairness of that access.

I appeal to you to consider this motion positively and with some sense of urgency. You may in your wisdom seek its amendment or improvement, which is what committees do, one of the great strengths of this institution. I am utterly open-minded in that respect and will be glad to work with you in every reasonable way as long as the principle of real-time access is in meaningful measure preserved.

[Translation]

The first time I moved the motion, I was focused solely on conventional television. Our committee proceedings are now broadcast by CPAC. I got the lowdown, so to speak, and the idea took considerable shape thanks to my colleague in the other party, Senator Banks, who will also be appearing today when the Chair asks him to do so. I will just say that the motion before you has my unconditional support and is more realistic in its scope than my initial motion.

I also want to point out that colleagues who have spoken on the motion took into account the broadcasting of a digital video signal or on-line access, rather than conventional or cable broadcasting. I am not at all opposed to these modes of transmission.

[English]

Thank you for allowing me to review our proposal before you this morning.

[Traduction]

Comme certains d'entre vous le savent, j'ai proposé la motion dans sa forme originale le 6 avril 2006, au cours de ma première année au Sénat alors que j'étais encore plein de naïveté. Mon but était simple : j'avais été et suis toujours impressionné par la diffusion au Royaume-Uni des délibérations de la Chambre des lords, l'organisme qui a servi de modèle aux Pères de la Confédération lorsqu'ils ont créé le Sénat, et je pensais à cette époque, comme je le pense encore, que le public avait le droit d'avoir accès aux délibérations du Sénat et que la qualité de nos délibérations s'en trouverait améliorée.

Alors que je défendais mon point de vue devant un Sénat plutôt sceptique, j'ai été touché, et je le suis encore, en prenant simplement conscience que notre institution devrait défendre le droit des contribuables et des citoyens, qui financent nos activités et que nous cherchons tous à servir de notre mieux, de connaître et de voir nos délibérations non seulement en comité, mais également au Sénat pour les affaires courantes, les votes, les comités pléniers, et cetera. Je ne peux pas vous dire l'incidence que cet accès audiovisuel en temps réel aura sur les questions de légitimité qui existent toujours lorsque le tiers des législateurs qui travaillent à l'échelle fédérale sont nommés. Il est probablement impossible de le prédire. Cependant, leur refuser cet accès à notre époque ne peut que nuire à l'équilibre et l'équité de cet accès.

Je vous demande d'envisager favorablement cette motion et de le faire avec une certaine diligence. Il se peut que, dans votre grande sagesse, vous cherchiez à la modifier et à l'améliorer; c'est ce que font les comités, une des plus grandes forces de notre institution. Je suis tout à fait ouvert d'esprit de ce point de vue-là, et c'est avec plaisir que je collaborerai avec vous de toutes les façons possibles et raisonnables tant que le principe de l'accès en temps réel est respecté de manière appréciable.

[Français]

La première fois que j'ai présenté cette motion, je visais exclusivement les télévisions conventionnelles. Les travaux de nos comités sont désormais diffusés par CPAC. J'ai été mis au parfum et l'idée a été grandement approfondie par mon collègue de l'autre parti, le sénateur Banks, qui témoignera aussi aujourd'hui quand le président le lui demandera. Je me bornerai à dire que la motion que vous étudiez obtient mon appui inconditionnellement et qu'elle a une portée plus réaliste que celle initialement présentée par moi-même.

Je préciserai également que des collègues qui ont traité de la motion ont pris en considération la diffusion d'un signal vidéo numérique ou l'accès en ligne, plutôt que la radiodiffusion conventionnelle ou la diffusion par câble. Je ne m'oppose nullement à ces modes de transmission.

[Traduction]

Je vous remercie de m'avoir permis de passer notre proposition en revue devant vous ce matin.

Hon. Tommy Banks, Senator, Senate of Canada: Thank you for inviting us to appear before you this morning. As Senator Segal has said many times when discussing his motion, the object is to bring light into the proceedings of the Senate, wherever they might be. That is obviously a laudable intent.

The proceedings of the Senate about which we are speaking — that is to say, the things that go on in the chamber and in committee meetings — are all available word-for-word publicly now. They are available in print form now, if one has the stick-to-it-iveness to go and find them and if one can put up with the delay it takes sometimes to get them up in their various places on the Internet.

We are not talking about making anything available to the public that is not now available to the public. We are talking about the means by which it will be made available to the public, the ease with which it will be made available and the advantage to the public of seeing as well as hearing what is being said by senators in this place. That, I suggest, is a laudable objective, which, as Senator Segal has said, might not guarantee a different view of the work of the Senate by Canadians but could not hinder it. We are talking about moving the accessibility of what the Senate does and the record of what the Senate does and senators say and do into the 21st century.

If I may, Mr. Chair, I would like to work backwards and give you an idea of how we perceive this would work. If this committee were to recommend the motion and if the Senate were to pass it, and if Internal Economy were, as is set out in the motion, to proceed with these arrangements, in about three years from now, which is I think about how long it would take, a person sitting in Pouce Coupe or Burlington today could go to their computer and not very long after that to their television set, call up the Senate channel, or whatever it would be called, on which there would be a menu, and they would be able to select, let us say Bill C-6, in which there happens to be a lot of interest at the moment. They would be able to hit a button and see everything that has been done and said in this place from the moment the bill was introduced at first reading, the debates at second reading, the reference to committee, the committee debates, the committee recommendation, the referral back to the Senate, debate at third reading, and the vote on the bill, or on a study that is being undertaken by a committee, in consecutive order and in its entirety. The ease with which this can be done would ensure that, for example, this meeting would, in that system, be up and available for people to see probably this afternoon but certainly no later than tomorrow morning, because, as Senator Duffy will tell you, the process of doing this digitally now simply consists in the editor — it is an editor — determining when the gavel was pounded; scroll down; when did the gavel come down to end the debate on that subject; snip-snip; push a button; boom, it is there. That would mean that, as Senator Segal has said, on an almost instantaneous real-time basis, Canadians will be able to see what the Senate is doing on a subject basis rather than wading through all the process they have to right now.

L'honorable Tommy Banks, sénateur, Sénat du Canada : Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous ce matin. Comme le sénateur Segal l'a mentionné à plusieurs reprises lorsqu'il discutait de sa motion, notre objectif est de jeter une lumière sur les délibérations du Sénat, peu importe où elles ont lieu. C'est évidemment une intention louable.

À l'heure actuelle, les délibérations du Sénat dont nous parlons — c'est-à-dire, les choses qui se passent au Sénat et durant les séances des comités — sont toutes à la disposition du public, mot pour mot. Elles sont maintenant offertes en format papier, si quelqu'un a la détermination de les trouver et la patience de les télécharger des divers endroits où elles sont affichées sur Internet, ce qui peut prendre un certain temps.

Nous ne prétendons pas offrir au public une chose à laquelle il n'avait pas accès avant. Nous discutons des moyens par lesquels nous les offrirons au public, de la facilité avec laquelle il y aura accès et des avantages qu'il tirera de voir et d'entendre ce que disent les sénateurs dans ce lieu. Cela, je l'affirme, est un objectif louable qui, comme le sénateur Segal l'a mentionné, ne garantit pas que les Canadiens verront d'un œil différent les travaux du Sénat, mais qui ne peut pas nuire. Nous parlons de faire entrer de plain-pied dans le XXI^e siècle l'accès à ce qu'accomplit le Sénat et au compte rendu de ce que font et disent les sénateurs.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais revenir en arrière et vous donner une idée de la façon dont nous pensons que cela fonctionnerait. Si le comité recommandait la motion, que le Sénat l'adoptait et que la régie interne prenait, comme l'explique la motion, les dispositions nécessaires, dans à peu près trois ans — ce qui, selon moi, représente le temps que cela prendrait —, une personne qui se trouve à Pouce Coupe ou Burlington aujourd'hui pourrait utiliser son ordinateur et, peu de temps après, son poste de télévision, sintoniser le canal du Sénat, ou quel que soit le nom qu'on lui donne, où serait affiché un menu, et elle serait en mesure de sélectionner, disons, le projet de loi C-6 qui semble susciter beaucoup d'intérêt en ce moment. Elle pourrait, en appuyant sur un bouton, voir tout ce qui a été fait et dit en ce lieu : la première lecture du projet de loi, les débats lors de la deuxième lecture, le renvoi du projet de loi au comité, les débats qui ont eu lieu en comité, la recommandation du comité, le renvoi du projet de loi au Sénat, les débats lors de la troisième lecture et la mise aux voix du projet de loi, ou l'étude entreprise par un comité; et ce de manière consécutive ou continue. La facilité avec laquelle ce processus serait accompli garantirait, par exemple, que, dans ce système, notre séance serait à la disposition des gens probablement cet après-midi, mais au plus tard demain matin, parce que, comme le sénateur Duffy vous le dira, pour accomplir cela numériquement, il suffit maintenant que le monteur — parce qu'il s'agit d'un monteur — détermine quand le maillet est tombé à la fin d'un débat sur un sujet donné, coupe, appuie sur un bouton, et le tour est joué. Cela voudrait dire que, comme le sénateur Segal l'a déclaré, les Canadiens seraient en mesure de voir ce que le Sénat accomplit sur un sujet en particulier, plutôt que de patauger à travers toutes les étapes qu'ils doivent suivre en ce moment.

With all respect to the way Hansard is set up, right now it is difficult for the average person to find what they want to talk about. If they are looking for the debate on a given bill, weeks may go by before something is said about it, certainly days, and putting it all together in one place so that someone can find out the progress of a bill in the chamber is extremely difficult. This would make it extremely easy and it would all be there, and every word that is said would be there. There would be no selectivity in this. It would be a neat little package. This is doable.

Where would it occur? It could occur tomorrow afternoon, if the system were ready, in a sort of YouTube-like format on people's computers on a dedicated Senate-like channel. Very soon we would be able to obtain, I believe — and I have discussed it with some people — a dedicated cable channel for the Senate. The capacity of that channel to respond instantly to interactive commands, to find subjects, to go forward, to go back — for instance, “What did she say? I would like to hear it again” — is almost in place and probably would be by the time this system is up and running. You all know that in some markets that is doable now — with movies, for example. You call up a site on your television set, select from a large menu of movies, and start, stop, go back and go forward any time you want. That is the process we are talking about.

It would cost money to do this. It would probably cost a lot of money to do this. It would cost money that would have, in the end, in the aggregate, six zeros on the end of it, but it is worth it, senators, in order that Canadians — who now, I am sure you all know, have very little idea of what we actually do here, what goes on here and how we do it — would be better informed about the operation of this house of Parliament.

The Chair: Thank you both very much. Senator Segal, you used the phrase “real-time access.” When we finish government business and start going through the Orders of the Day, people stand up and say “stand” and make statements about when they would like to speak and so on, and we do that for 15 or 20 minutes. Have you given any thought as to whether it should be direct real-time access of every single thing that goes on, or do you envisage some kind of editing?

Second, if we were to have three hours of tributes to a departing senator, is that the kind of thing that you think shows the Senate in a great light that you would like to have Canadians from Newfoundland to Victoria see at the push of a button?

Senator Segal: Senator Fraser and Senator Andreychuk expressed concern about the notion of editing, not in the constructive intellectual sense of deciding what should be in a good newspaper — the end of that intermediary function is

Malgré tout le respect que j'ai pour la façon dont le hansard est organisé, à l'heure actuelle, le Canadien moyen a du mal à y repérer ce dont il a envie de discuter. S'il cherche le débat qui a eu lieu à propos d'un certain projet de loi, des semaines, ou à tout le moins des jours, peuvent s'écouler avant qu'il soit mentionné, et rassembler toute l'information à un seul endroit afin que cette personne puisse découvrir l'état d'avancement d'un projet de loi au Sénat est extrêmement difficile. Cette initiative faciliterait énormément ce processus et tout y serait; chaque parole prononcée serait disponible. Cela n'aurait rien de sélectif. Tout serait parfaitement organisé. Et, c'est faisable.

Quand cela se produirait-il? Cela pourrait se produire demain après-midi si les systèmes étaient prêts. On pourrait présenter ces enregistrements dans un format semblable aux vidéos de YouTube, et les gens y auraient accès par ordinateur sur un site qui ressemblerait à un canal réservé au Sénat. Très bientôt, nous pourrions obtenir, je crois — et je dois en parler avec certaines personnes — un canal par câble réservé au Sénat. La capacité que ce canal aurait de répondre instantanément à des commandes interactives, de repérer des sujets, d'avancer et de reculer — par exemple lorsque quelqu'un dirait : « Qu'a-t-elle dit? J'aimerais l'entendre de nouveau » — est presque déjà prête et le serait probablement d'ici à ce que le système soit opérationnel. Vous savez tous que cela est possible pour certains marchés — les films, par exemple. Vous accédez à un site à l'aide de votre poste de télévision, vous sélectionnez un film à partir d'un vaste menu, vous commencez à le visionner, vous l'arrêtez, et vous le faites reculer ou avancer chaque fois que vous le voulez. C'est le processus dont nous parlons.

Cela coûterait de l'argent. Cela coûterait probablement beaucoup d'argent. Cela exigerait des sommes qui, finalement, au total, se chiffrent dans les millions, mais cela en vaut la peine, chers sénateurs, afin que les Canadiens — qui, comme vous le savez tous, j'en suis certain, ne savent pas vraiment, en ce moment, ce que nous faisons ici, ce qui se passe ici et comment nous le faisons — soient mieux renseignés sur le fonctionnement de cette chambre du Parlement.

Le président : Je vous remercie beaucoup tous les deux. Sénateur Segal, vous avez utilisé l'expression « accès en temps réel ». Lorsque nous en avons terminé avec les affaires du gouvernement et que nous commençons à suivre l'ordre du jour, les membres se lèvent et déclarent à quel moment ils aimeraient parler, et cetera, et font cela pendant 15 ou 20 minutes. Avez-vous réfléchi quant à savoir si on devrait offrir un accès direct en temps réel à tout ce qui se déroule, ou si on devrait envisager des montages d'une sorte ou d'une autre?

Deuxièmement, si nous devons passer trois heures à rendre hommage à un sénateur qui part, est-ce le genre d'événements qui montrent le Sénat sous un jour tellement favorable que vous aimeriez que les Canadiens des quatre coins du pays y aient accès simplement en appuyant sur un bouton?

Le sénateur Segal : Les sénateurs Fraser et Andreychuk ont exprimé leurs réserves par rapport à la notion de montage, non pas dans le sens intellectuel et constructif de décider ce qui devrait être publié dans un bon journal — la fin de cette fonction

probably the end of civilization — but the notion that somehow the staff to which Senator Banks has referenced would pick and choose, which goes against the principle of real access. On the menu, there would be Orders of the Day, and if people are desperate to watch Orders of the Day or tributes to a retiring senator or a deceased public servant, they should have a right to see it. Most people who would initially be attracted to this would probably not be the general public but researchers, academics and students, and all the people who do access-to-information work, which is part of our free society, and then I would think it would grow. However, I would not be in favour of any primordial decision as to what the people get to see. I would let them decide in the fashion that Senator Banks has referenced.

Senator Banks: Yes. The word “editing” as we use it and think of it has not got anything to do with cutting anything out. If we are to do this, if you recommend doing this and if the Senate decides to do it, then no word that is said by any senator in any place that is not in camera ought ever to be excluded from the system.

The Chair: Senator, you used a figure with six zeros. I presume you have talked to the administration. Does this mean there might have to be some structural changes to the chamber, apart from bringing in cameras and sound and other equipment, to make this work? In other words, what does this six-zero figure cover?

Senator Banks: First, it would be the acquisition of equipment. As we have now seen, the equipment is available in forms that do not intrude in any way upon the business of the Senate. We know if we put permanent camera positions into the chamber, the business of having structures with cameras on them when events are televised in the chamber would go away. We would not need that because of the remote capabilities now and the miniaturization of all of these. The same thing is true of what I will call “editing,” but it is not editing in the sense of removing anything — the assembly function. The equipment that used to be required to do that would have filled this room. The equipment that is now required to do that would fill a much smaller space.

Structurally, there would need to be a room in which this process would go on that would accommodate three people at a panel of instruments. It is all done digitally now. Nothing goes around anymore. There is no record, no tape. Nothing moves. It is a black box.

It is the acquisition of that equipment and the engaging of the people to do this, who must be expert. I assume they would be permanently engaged if the Senate were to decide to do this on an ongoing basis.

intermédiaire représenterait probablement la fin de notre civilisation —, mais la notion selon laquelle, d’une façon ou d’une autre, le personnel auquel le sénateur Banks a fait allusion choisirait ce qui serait diffusé, va à l’encontre du principe d’accès véritable. Dans le menu, il y aurait la rubrique « Ordre du jour », et si quelqu’un avait désespérément envie de regarder la période consacrée à l’ordre du jour ou les hommages rendus à un sénateur qui prend sa retraite, il devrait avoir le droit de le faire. Au début, la plupart des gens qui seraient attirés par ce service ne seraient probablement pas des membres du grand public, mais plutôt des analystes, des universitaires, des étudiants, ainsi que des personnes qui travaillent dans le domaine de l’accès à l’information, qui fait partie intégrante de notre société libre, et ensuite, son usage se répandrait. Cependant, je ne serais pas en faveur de toute décision primordiale qui viserait à déterminer ce que les gens peuvent visionner. Je laisserais les utilisateurs décider de la manière que le sénateur Banks a exposée.

Le sénateur Banks : Oui. Le mot « montage » dans le contexte où nous l’utilisons et l’envisageons n’a rien à voir avec la suppression de quoi que ce soit. Si nous voulons vraiment le faire, si vous recommandez que nous le fassions et si le Sénat décide de le faire, alors aucun mot exprimé où que ce soit par quelque sénateur que ce soit ne devrait être exclu du système, sauf s’il a été prononcé à huis clos.

Le président : Sénateur, vous avez évoqué un chiffre dans les millions. Je présume que vous avez parlé à l’administration. Cela signifie-t-il que la structure de la Chambre du Sénat pourrait devoir subir des modifications, en plus d’y installer des caméras de télévision, du matériel son et d’autres équipements pour que cela fonctionne? En d’autres termes, qu’est-ce que comprend ce chiffre dans les millions?

Le sénateur Banks : Ce montant couvrira d’abord l’achat de l’équipement. Comme nous le savons maintenant, il existe de l’équipement qui n’empiète d’aucune façon sur le déroulement des procédures du Sénat. Nous savons que, si nous plaçons des caméras permanentes à certains endroits dans la chambre, nous n’aurons plus besoin d’installer des caméras sur des structures lorsque les débats du Sénat seront télévisés. Nous n’en aurions plus besoin grâce à la capacité de contrôle à distance et à la miniaturisation de l’équipement. Il en va de même pour ce que nous appelons l’« édition », mais pas dans le sens de retranchement d’éléments — c’est-à-dire le montage. L’équipement dont nous avons habituellement besoin pour ce faire aurait rempli cette pièce. L’équipement maintenant nécessaire à cette fin occuperait un espace beaucoup plus restreint.

Côté logistique, il faudrait une pièce assez grande pour trois personnes et une série d’instruments. Tout est fait de façon numérique maintenant. Il n’y a plus de matériel qui circule. On n’a besoin ni d’enregistrement ni de cassette. Rien ne bouge. Il s’agit d’une boîte noire.

Il faut acheter l’équipement nécessaire et embaucher des experts pour le faire fonctionner. Je suppose qu’ils seraient embauchés pour une période indéterminée si le Sénat décidait de diffuser ses débats en permanence.

I suspect the Internal Economy Committee would want to make decisions along the line of how far back would the archive go, how long would this stuff be kept, and how much of it would be currently available on television or at the push of a button. I assume they would consider things like maybe limiting it to the current session of Parliament while everything else would go into a retrievable archive somewhere. Those concepts would need to be addressed when more detail is in place.

Structurally, it would not be a factor, other than providing that room somewhere — and, by the way, it could be in North York; it does not have to be here, although it would probably be a good idea to have it in Ottawa.

The Chair: Have the two of you looked at what they do in the United States and in the United Kingdom with respect to television? How does your proposal compare to that?

Senator Segal: My research related to the House of Lords because I saw that as more relevant. A House of Lords broadcast is available on the BBC on a daily basis; it summarizes all the questions and the answers that were given in the house on that day. That was a result of negotiation between the parties in the house.

My presumption would be that, in the same way as our colleagues on the other side came to a decision with the Speaker about rules such as where the camera focuses, where it does not focus when someone else is speaking, and so on, there would also be a process that this committee or some other committee of the Senate would have to sort through to ensure there was some modest discipline as to what was actually being put on the digital system and that it related to business in the house as opposed to people chatting in the back row and all the other things that occur in a legislature.

The numbers for viewership for the House of Lords are reasonably high. They compare to the numbers for the House of Commons. It is also covered on C-SPAN. On occasion, CPAC has covered the House of Lords as well, and it has been covering both the Senate and the Parliament of Australia — not consistently but from time to time. There is quite a bit of activity going on in our Commonwealth parliaments, but I cannot give you any information about the details of the American system because I do not know them.

The Chair: We have spoken with CPAC and they are interested in coming and appearing before this committee to give their views on the proposal.

Senator Segal: When the bill was initially presented, they came to see me and expressed great concern about the cost, which was understandable. I said we were far away from getting to that point in the discussion and that would be beyond my pay scale in any circumstance.

J'ai le sentiment que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration aimerait arrêter sa décision en fonction de la date où commenceraient les archives, de la période pendant laquelle elles seraient conservées et dans quelle mesure elles seraient diffusées à la télévision ou sur le web. Je présume qu'il envisagerait peut-être de s'en tenir à la session parlementaire en cours alors que tout le reste irait dans des archives pouvant être consultées quelque part. Il faudrait étudier ces concepts quand on aura plus de détails.

Côté logistique, les archives ne poseraient pas problème mis à part le fait qu'il faudrait trouver un endroit pour les entreposer — ce pourrait très bien être à North York. Il n'est pas nécessaire que ce soit ici, bien que se soit probablement une bonne idée qu'elles se trouvent à Ottawa.

Le président : Est-ce que vous vous êtes renseignés tous les deux pour savoir ce qu'on fait aux États-Unis et au Royaume-Uni côté télévision? Comment votre proposition se compare-t-elle à leurs systèmes?

Le sénateur Segal : Mes recherches ont porté sur la Chambre des lords parce que j'ai jugé que c'était plus pertinent. Un résumé de la période de questions à la Chambre des lords est diffusé quotidiennement à la BBC. S'il l'est, c'est à l'issue de négociations entre les partis qui siègent à la Chambre.

Je présume qu'à l'instar de nos collègues de l'autre côté qui ont décidé avec le président de règles comme l'angle de la caméra quand quelqu'un parle ou ne parle pas et ainsi de suite, le comité ou un autre comité sénatorial devra probablement suivre un processus pour assurer une certaine discipline quant à ce qui est diffusé sur le système numérique et veiller à ce qu'il s'agisse d'affaires de la Chambre et non de personnes qui discutent dans la dernière rangée ou de toute autre activité qui se déroule pendant une assemblée législative.

Le nombre de téléspectateurs qui regardent les travaux de la Chambre des lords est raisonnablement élevé, il se compare à celui de la Chambre des communes. Les travaux de la Chambre des lords sont également diffusés sur C-SPAN. Il arrive aussi qu'ils le soient sur CPAC, qui diffuse également les travaux du Sénat et du Parlement australiens — pas régulièrement, mais à l'occasion. Il y a beaucoup d'activité au sein des parlements du Commonwealth, mais je ne peux vous donner de détails sur le système américain parce que je ne le connais pas.

Le président : Nous avons parlé avec les responsables de CPAC, et ils sont intéressés à comparaître devant le comité pour donner leur point de vue au sujet de la proposition.

Le sénateur Segal : Lorsque le projet de loi a d'abord été présenté, ils sont venus me voir pour me dire qu'ils étaient soucieux du coût, ce qui était compréhensible. Je leur ai répondu que nous n'étions pas prêts de soulever ce point et que, de toute façon, le coût serait au-delà de mon échelle de traitement

Senator Cools: Before we continue, can we clarify for a moment? As I understand it, the issue before the committee is a motion, but I believe Senator Segal has made reference to a bill. What are we studying? Are we studying a bill?

The Chair: A motion.

Senator Cools: Senator Segal has two different debates going on in the Senate. There are two, right? There is one on the motion and then there is a bill.

Senator Segal: No. I am aware of no bill on this matter in the chamber.

Senator Cools: You said bill a few moments ago.

Senator Segal: I apologize. It is just this motion.

Senator Banks: The motion, if I can make that point, is not exactly what is on this piece of paper. It is longer than this and goes on for a bit.

Senator Cools: This is the substance of the motion, though?

Senator Banks: Yes.

The Chair: This is the longer motion. Everyone has been sent that.

[*Translation*]

Senator Nolin: First, I would like to thank our colleagues for pursuing this idea with such determination. I must admit that, in the beginning, I was not in favour of it. My concerns had to do with the theatrical displays that unfortunately sometimes occur in the House of Commons. I certainly did not want my institution to turn into that kind of a circus, which lacks class and is not in the best interests of Canadians, in my opinion.

That being said, I agree with you more and more. There is already a source of immeasurable information on the Internet. The Senate offers anyone interested a wide range of information such as bills, debates on bills, committee proceedings and the accompanying research material. Your proposal is to add the video content of what is already available in written form.

Today, the committee is asking us simply to accept the principle given that the financial and procedural aspects will be examined by the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Is that the extent of your proposal?

Senator Segal: Yes.

Senator Nolin: In other words, the written content is already there. It is accessible to everyone with very little in the way of editing, and you are proposing that we add the video that goes with that written content, correct?

Senator Segal: That is correct. If this committee, in its wisdom, and the Senate chamber decided to proceed as you have just described, I would be delighted.

Le sénateur Cools : Avant de continuer, pouvons-nous prendre un moment pour clarifier la situation? Si je comprends bien, la question présentée au comité est une motion, mais je crois que le sénateur Segal a fait allusion à un projet de loi. Qu'étudions-nous? Un projet de loi?

Le président : Une motion.

Le sénateur Cools : Le sénateur Segal a lancé deux débats différents au Sénat. Il y en a bien deux, n'est-ce pas? Il y en a un sur la motion et un autre sur le projet de loi.

Le sénateur Segal : Non, je ne suis au courant d'aucun projet de loi à ce sujet au Sénat.

Le sénateur Cools : Vous avez parlé d'un projet de loi il y a quelques instants.

Le sénateur Segal : Désolé. Il ne s'agit que de cette motion.

Le sénateur Banks : Si vous me permettez, ce n'est pas vraiment une motion qu'il y a sur cette feuille, mais quelque chose de plus long qui se poursuit pendant un certain temps.

Le sénateur Cools : C'est l'objet de la motion, par contre?

Le sénateur Banks : Oui.

Le président : C'est la motion plus longue. Tout le monde l'a reçue.

[*Français*]

Le sénateur Nolin : Dans un premier temps, je voudrais remercier nos collègues d'avoir appuyé cette idée avec détermination. Je dois vous avouer qu'au départ, je n'étais pas favorable à cette idée. Ma crainte était reliée au spectacle que la Chambre des communes nous offre malheureusement à l'occasion. Je ne voudrais certainement pas que mon institution se transforme en cirque aussi peu élégant et, selon moi, contraire aux intérêts des Canadiens.

Ceci étant dit, je suis de plus en plus d'accord avec vous. Il existe déjà une source presque incommensurable de données sur Internet. Le Sénat offre, à qui veut le découvrir, une foule d'informations : les projets de loi, les débats sur les projets de loi, les travaux des comités, les documents de recherche qui accompagnent les travaux, et cetera. Votre proposition serait d'ajouter le contenu vidéo de ce qui existe déjà sous forme écrite.

Aujourd'hui, le comité nous demande d'accepter le principe puisque toute la question financière et le comment seront examinés par le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Ai-je bien saisi l'ampleur de votre proposition?

Le sénateur Segal : Oui.

Le sénateur Nolin : Autrement dit, le contenu écrit existe déjà, il est accessible à tous, avec très peu d'édition, et vous nous suggérez d'ajouter la vidéo à ce contenu textuel, n'est-ce pas?

Le sénateur Segal : C'est bien cela. Si ce comité, avec sa sagesse, et la Chambre décidaient de procéder de la façon que vous avez prévue, je serais complètement ravi.

Senator Nolin: I quite like your proposal, Senator Banks.

[English]

For example, three years from now, someone looking into the archives either for yesterday's record or for one from 10 years ago will be able not only to look at the text but also to have in front of him or her everything, including the audio-visual, to be able to understand what we are doing for them. For me, that is the main argument for supporting this.

Senator Banks: Exactly. It is even better, might I suggest, than Hansard, for the reason that I mentioned earlier. Presently, to find the debates that have taken place on a given bill is for the average person impenetrably difficult, unless one has some expertise as a researcher. This would categorize the subject so it is all there, organized in one package in the exact consecutive order in which it occurred. One would not have to wade through all the other stuff to see what was done about a particular question.

Senator Smith: I will start off by saying I do remain open-minded about this. I have several questions. I will put them out there so you can respond.

First, we have to nail down these costs. With great respect, Senator Banks, there is no way this is six figures.

Senator Banks: I said six zeros.

Senator Smith: I like straight play in English, how many millions or billions it is. I do recall the last time. The recently retired Senator Corbin had put a motion forward and initiated this. Someone came in and said the room up at the top there had to be re-fixed. That alone would cost over \$1 million. I remember the senator saying if he had known that, he would not have put it on the Order Paper. That is just the tip of the iceberg. No doubt there would be additional staff and interpretation and cameras and other committee rooms. I am open-minded, but I think we must have a real, hard-nosed cost.

You want some comfort that you would have real time on the air. Presumably it would have to be from CPAC at the moment, but if they have to choose between us and Question Period in the House Commons, you know with whom they will go.

I agree to some extent with the point made that if you have to listen to "stand, stand," for half an hour, maybe that would be welcomed by insomniacs all over Canada because it would be a cure for insomnia. However, I think we need to take a real hard look at that. When they say it will cost more money, we need to know.

In Toronto, for example, which is the largest urban area in Canada with over 6 million people in the GTA alone, it is difficult to get CPAC. I get it on Channel 97, but *The Star*, which lists

Le sénateur Nolin : J'aime bien votre proposition, sénateur Banks.

[Traduction]

Par exemple, d'ici trois ans, quand une personne consultera les archives pour trouver le compte rendu d'hier ou un autre qui date de 10 ans, elle pourra non seulement consulter le texte, mais également visionner le débat. Elle aura donc tout le nécessaire pour comprendre ce que nous faisons pour la population. Pour moi, c'est le principal argument à l'appui de cette proposition.

Le sénateur Banks : Exactement. C'est encore mieux, si je puis dire, que le Hansard, pour la raison que j'ai mentionnée plus tôt. À l'heure actuelle, il est extrêmement difficile pour une personne ordinaire de trouver les débats qui se rapportent à un projet de loi, à moins qu'elle ait des compétences pour la recherche. La nouvelle façon de faire divisera les sujets par catégorie pour qu'il soit possible de tout trouver en un seul paquet dans l'ordre consécutif exact dans lequel les débats se sont déroulés. Il ne serait pas nécessaire de dépouiller le reste du matériel pour trouver ce qui a été fait dans un dossier en particulier.

Le sénateur Smith : Je tiens d'abord à dire que je garde l'esprit ouvert. J'ai un certain nombre de questions à poser. Je vais les énoncer pour que vous puissiez y répondre.

Premièrement, nous avons besoin de déterminer précisément les coûts. Avec tout le respect que je vous dois, sénateur Banks, c'est impossible qu'on parle d'un nombre dans les six chiffres.

Le sénateur Banks : J'ai dit six zéros.

Le sénateur Smith : J'aime qu'on parle clairement. De combien de millions ou de milliards est-il question? Je me souviens de la dernière fois. Le sénateur Corbin, qui vient de prendre sa retraite, avait proposé une motion et lancé ce processus. Quelqu'un est venu dire que la pièce qui se trouve tout là-haut avait besoin d'être rénover. Ces travaux coûteraient à eux seuls un million de dollars. Je me souviens de l'avoir entendu dire que, s'il avait su, il n'aurait pas inscrit cette motion au Feuilleton. Ce n'est que la pointe de l'iceberg. Il faudrait aussi sans doute embaucher du personnel de plus et prévoir des services d'interprétation, des caméras et d'autres salles de réunion. J'ai l'esprit ouvert, mais je crois que nous devons parler d'un coût réel et pragmatique.

Vous voulez être assuré d'avoir du temps d'antenne. Selon toute vraisemblance, il faudrait que ce soit sur les ondes de CPAC à l'heure actuelle, mais si cette chaîne doit choisir entre nos débats et la période des questions à la Chambre des communes, vous savez bien qui elle choisira.

Je suis d'accord dans une certaine mesure avec l'argument selon lequel une émission qui présente une demi-heure de procédure sénatoriale pourrait faire le bonheur de tous les insomniaques au Canada parce qu'ils auront trouvé une solution à leur problème. Par contre, je crois qu'il nous faut étudier très attentivement la question. Quand on nous dit que ça nous coûtera plus cher, on doit nous préciser le montant dont il est question.

Par exemple, à Toronto, qui est la zone urbaine la plus importante au Canada, avec plus de six millions d'habitants dans la région du Grand Toronto seulement, il est difficile de

about 50 channels, does not even show what is on CPAC; and when you do turn CPAC on, it is so fuzzy that you usually cannot watch it. I do not know whether other people have a better experience, but I find it very frustrating.

We need to have a hard-nosed evaluation of how much money they will be looking for. I cannot see a second channel being started. Yes, maybe it would be on at two or three o'clock in the morning. I just do not know.

I am a big supporter of coverage of our standing committees. I frequently hear people comment that it is interesting, particularly when we have witnesses. That is a very good face for the Senate.

I want to get a good feel for this issue. I cannot resist asking you, Senator Segal, because the last time you were pushing for this, you also had a motion for a vote on the abolition. I just looked at the Order Paper, and I thought that we better find out the answer to that before we spend all this money.

Is your motion deleted now or has it disappeared?

Senator Segal: No, it is not. However, in my view, it does not relate to this.

Senator Smith: It is not irrelevant.

Senator Segal: Let me tell you why I think it is irrelevant. It goes to the issue of motivation. I did not present this motion to diminish the institution.

Senator Smith: I am not suggesting that.

Senator Segal: I presented this motion for the purpose of expanding the reach of the institution, expanding the number of people who know what is going on, and expanding the accessibility.

Quite frankly, while I am delighted that CPAC is being called before you and will give their views, the model set out by Senator Nolin of a video stream available on the Senate website would be absolutely fine for me and I do not think it would have to have that level of cost, about which you are justifiably concerned.

If the Board of Internal Economy, in its wisdom, could not find a reasonable cost base for doing this and decided not to proceed, I would view that as a completely fair and appropriate decision and I would support it 100 per cent. However, I do agree with Senator Banks, and we have one or two other senators here, including Senator Duffy, who are aware of the new reality of miniaturization and the ease with which visuals can be transmitted around the world at very little cost.

syntoniser CPAC. Je peux le syntoniser au canal 97, mais le *Star*, qui donne la liste de quelque 50 canaux, ne donne même pas l'horaire de CPAC; et quand on syntonise cette chaîne, l'image est tellement floue qu'il est habituellement impossible de la regarder. Je ne sais pas si d'autres personnes ont une meilleure expérience, mais pour ma part, je trouve cela très frustrant.

Il nous faut une évaluation sérieuse du montant d'argent qu'on cherchera à obtenir. Je ne peux concevoir la mise sur pied d'un deuxième canal. Oui, peut-être qu'il diffuserait à 2 ou 3 heures du matin. Je ne sais vraiment pas.

Je suis très favorable à la diffusion des délibérations de nos comités permanents. J'entends souvent les gens dire qu'elles sont intéressantes, surtout lorsque des témoins comparaissent. C'est un très bon côté du Sénat.

Je veux bien comprendre cette question. Je ne peux m'empêcher de vous demander, sénateur Segal, parce que la dernière fois que vous militiez en faveur de la diffusion des débats au Sénat, vous avez également déposé une motion pour qu'on vote sur son abolition. Je viens de jeter un coup d'œil au *Feuilleton* et j'ai pensé qu'il vaudrait mieux connaître la réponse à cette question avant de dépenser tout cet argent.

Votre motion a-t-elle été supprimée, ou a-t-elle disparu?

Le sénateur Segal : Non, pas du tout. Par contre, je suis d'avis qu'elle ne se rapporte pas à la question qui nous intéresse.

Le sénateur Smith : Au contraire, elle s'y rapporte.

Le sénateur Segal : Laissez-moi vous expliquer pourquoi j'estime qu'elle ne s'y rapporte pas. Il s'agit d'une question de motivation. Je n'ai pas présenté cette motion pour diminuer l'institution.

Le sénateur Smith : Ce n'est pas ce que je laisse entendre.

Le sénateur Segal : J'ai présenté cette motion en vue d'étendre la portée de l'institution, d'accroître le nombre de personnes qui savent ce qu'elle fait et d'élargir son accessibilité.

Honnêtement, bien que je sois ravi qu'un représentant de CPAC soit appelé à comparaître devant le comité pour donner son point de vue, le modèle décrit par le sénateur Nolin de diffusion web qui se trouverait sur le site du Sénat me conviendrait parfaitement, et je ne crois pas qu'il aurait à coûter aussi cher qu'une diffusion télévisuelle. Je sais que ces coûts vous préoccupent, et à juste titre.

Si le Bureau de régie interne, dans sa sagesse, était incapable de trouver un prix de base raisonnable pour ce faire et décidait de ne pas donner suite au projet, j'estimerai qu'il s'agit d'une décision tout à fait juste et appropriée, et je l'appuierais entièrement. Par contre, je suis d'accord avec le sénateur Banks, et nous avons ici un ou deux autres sénateurs, dont le sénateur Duffy, qui connaissent la nouvelle réalité de la miniaturisation et la facilité avec laquelle les images peuvent être transmises dans le monde entier à très faible coût.

I would like to think that if this did pass the committee, in its wisdom, and then the house, that the Board of Internal Economy could take a look at some of those options and come to its own rational decision, which I would support either way, 100 per cent.

Senator Smith: I remain open-minded, Senator Banks.

Senator Banks: Senator Smith, I understand your concern. While I hope that you will talk to CPAC, since they are among the means by which what we are talking about could be distributed, they are only one means.

I do not have the full motion before me, but you will see that it refers to not a single means of delivery. There is not a single stream. There is not a single pipeline. You are right: if we are limited to CPAC, we are limited not only by the technical shortcomings that CPAC finds itself under in delivering a fuzzy signal that is not even obtainable in some places, but we also are at the mercy of whoever in CPAC is deciding on a day-to-day basis what will be put on and when it will be put on.

What we are suggesting — and it was referred to by Senator Nolin — is that this could be done tomorrow afternoon on a Senate streamed website at no distribution cost whatever. It could be done, in my view, very soon. I have had a couple of conversations about this, and I believe that if we made a simple, straightforward presentation for a dedicated Senate cable channel, the CRTC would view that quite favourably, and then we would not be at the pleasure of someone else as to when our committee meetings are on the air.

The interactive factor in that kind of television, of being able to identify a particular subject or area or time or speaker or committee, is not far off. You would have the capacity to do that in a number of places: on a streamed, YouTube-like set-up on the Senate website, which could be done immediately; or on a dedicated channel; or on CPAC, if we can negotiate something with them; and by other means, whether or not now known.

One thing of which you can be sure is that the exponential growth you have seen in the last five years in the number of pipelines that are out there by which people can receive information is nothing compared to what it will be in the next five, never mind ten, years.

Senator Smith: That I get.

Senator McCoy: I have a series of questions. The first one is with regard to my recollection of the testimony from the House of Lords, a committee meeting that I was pleased to attend. As I recall, neither of the Lords could remember whether they ever knew how many viewers they received. After some casting about, their clerk thought that it was 50,000 viewers per year. Since the channel was devoted to both House of Commons and House of Lords business, they could not distinguish between the two. If my recollection of 50,000 viewers is correct, that means one-twelfth of 1 per cent of the British public occasionally see some part of their

J'aimerais croire que si, dans sa sagesse, le comité adoptait cette proposition et que la chambre en faisait ensuite autant, le Bureau de régie interne pourrait examiner quelques-unes de ces options avant d'arrêter sa propre décision rationnelle, que j'appuierais entièrement, quelle qu'elle soit.

Le sénateur Smith : Je garde l'esprit ouvert, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je comprends votre inquiétude, sénateur Smith. J'espère que vous parlerez au représentant de CPAC, vu que cette chaîne fait partie des médias que nous envisageons pour diffuser nos délibérations, mais elle n'est qu'une option parmi tant d'autres.

Je n'ai pas la motion complète devant moi, mais vous verrez qu'elle ne fait pas allusion à un seul médium de diffusion. Il n'y a pas qu'une option. Il n'y a pas qu'un seul réseau. Vous avez raison : si nous nous limitons à CPAC, nous ne sommes pas seulement limités par ses lacunes techniques qui font que la chaîne ne peut être syntonisée à certains endroits, nous sommes également à la merci de l'employé de CPAC qui décide de la programmation quotidienne.

Ce que nous voulons dire — le sénateur Nolin en a parlé —, c'est que nous pourrions le faire demain après-midi grâce à un site web du Sénat avec diffusion en continu, sans aucuns frais de distribution. Selon moi, nous pourrions le faire très bientôt. J'ai eu quelques discussions à ce sujet, et je crois que, si nous présentions une proposition simple visant une chaîne de télévision par câble dédiée au Sénat, le CRTC verrait cela d'un œil positif; à ce moment-là, nous ne serions pas à la merci de quelqu'un d'autre en ce qui a trait au moment de diffusion des séances de nos comités.

Ce genre de télévision permet facilement d'interagir, de nommer un sujet, un domaine, une heure, un intervenant ou un comité en particulier. De nombreux moyens nous permettraient de le faire : le site web du Sénat, grâce à un dispositif en continu dans le genre de YouTube, que nous pourrions faire tout de suite; ou une chaîne dédiée; ou CPAC, si nous arrivions à négocier quelque chose avec eux; ou encore d'autres moyens, que nous les connaissions actuellement ou non.

Une chose est certaine : la croissance exponentielle dont nous avons été témoins au cours des cinq dernières années dans le nombre de moyens que les gens ont à leur disposition pour recevoir de l'information n'est rien comparativement à ce qu'elle sera au cours des cinq prochaines années, sans parler des dix prochaines années.

Le sénateur Smith : Je comprends cela.

Le sénateur McCoy : J'ai une série de questions. La première porte sur mon souvenir du témoignage des représentants de la Chambre des lords, une séance du comité à laquelle j'ai été heureuse d'assister. Si je me souviens bien, aucun des lords ne pouvait se rappeler s'ils avaient jamais su à combien s'élevait leur nombre de téléspectateurs. Après avoir cherché un peu, leur greffier a affirmé penser que le nombre s'élevait à 50 000 téléspectateurs par année. Puisque la chaîne était dédiée à la fois aux affaires de la Chambre des communes et de la Chambre des lords, ils ne pouvaient faire la différence entre les

parliamentary process on television. Given the concerns over cost, it seems to me to be a rather expensive communications device for the Senate of Canada.

I have a question for both of you. One of my continuing curiosities is whether anyone has consulted with a communications expert, someone who knows the communications market these days and who understands that successful YouTube videos, for example, are rarely more than four or five minutes long and that tweets are restricted to, I think, 140 characters. The miniaturization that might be striking through our communications world has to do with the short time span that is devoted to any one piece of information going out.

Have we consulted with professional communicators, not entertainers or talking heads, but people who are actually in the market attempting to get messages out?

Senator Segal: It was my view — and Senator Banks shared this view — that that was the kind of detailed consideration of implementation that fell within the purview of the Board of Internal Economy. For us, the core premise was to advance the principle for colleagues to reflect upon and decide upon; and then, if it was decided to proceed, the Board of Internal Economy would, we are sure, equip themselves of all that detailed communications expertise and would decide whether there is a financially rational basis on which to proceed, to connect with Senator Smith's concern.

That being said, where we would perhaps respectfully differ is that I would love to see 10 million viewers, but I think a vast majority of Canadians have a life, and the arcane discussions in the Senate might not turn them on, but that is okay. It is not for us to decide, at least in principle, what they decide to see. As taxpayers, they should have the right of access to sort out what they think is appropriate. If that can be done on a cost-efficient basis, taking into concern your legitimate reference to how small the viewership might initially be, so much the better. If it cannot be done on a cost-efficient basis, I expect the proposition would die a natural but well-informed death at the Internal Economy Committee.

Senator Banks: If we each simply referred all of the people who have written to us about Bill C-6 to the Senate-streamed channel, we would have more than one-twelfth of the Canadian population. That would be a useful device.

Senator McCoy: It was one-twelfth of 1 per cent.

Senator Banks: I am joking a bit there, but not by much. That is an example of how this would be extremely useful. I agree that the numbers are not as important. I do not think we will compete with Glenn Anderson doing triple axels with this programming, but we do not equate. We have not judged that we should make Hansard available on the Internet as it is now on the basis of whether it would receive a large readership; we have made

deux. Si mon souvenir de 50 000 téléspectateurs est exact, cela signifie qu'un douzième de 1 p. 100 du public britannique voit occasionnellement une partie de son processus parlementaire à la télévision. Étant donné les préoccupations liées aux coûts, ce dispositif de communication me semble plutôt coûteux pour le Sénat du Canada.

J'ai une question pour vous deux. Je continue à me demander si quelqu'un a consulté un expert en communications, une personne qui connaît le marché actuel des communications et qui comprend que les vidéos qui réussissent sur YouTube, par exemple, durent rarement plus que 4 ou 5 minutes, et que les « tweets » sont limités, je crois, à 140 caractères. La miniaturisation qui semble frapper notre monde des communications est liée à la courte période de temps qu'on dédie à un renseignement à diffuser.

Avons-nous consulté des communicateurs professionnels, pas des amuseurs ou des présentateurs, mais des gens qui participent vraiment au marché et qui tentent de transmettre des messages?

Le sénateur Segal : J'étais d'avis — et le sénateur Banks partageait cet avis — que ce genre de considération détaillée de la mise en œuvre relevait du Bureau de régie interne. Pour nous, l'idée centrale était de présenter le principe à nos collègues afin qu'ils réfléchissent et qu'ils prennent une décision; ensuite, si nous décidions d'aller de l'avant, le Bureau de régie interne obtiendrait certainement toute cette expertise détaillée dans le domaine des communications et déterminerait s'il était financièrement rationnel de continuer, pour faire le lien avec les préoccupations du sénateur Smith.

Cela dit, le point sur lequel nous ne serions peut-être pas d'accord, sauf le respect que je vous dois, c'est que j'adorerais que nous ayons 10 millions de téléspectateurs, mais je crois que la grande majorité des Canadiens ont des choses à faire, et les discussions obscures du Sénat ne les intéressent peut-être pas; or, cela n'est pas important. Ce n'est pas à nous de décider, du moins en principe, ce qu'ils décident de regarder. En tant que contribuables, ils devraient avoir le droit d'accès nécessaire pour choisir ce qu'ils trouvent convenable. Si nous pouvons y arriver d'une façon rentable, en tenant compte de votre référence légitime au fait que le nombre de téléspectateurs pourrait être très bas au début, tant mieux. Sinon, je m'attends à ce que la proposition meurt d'une mort naturelle, mais bien renseignée entre les mains du Comité de la régie interne.

Le sénateur Banks : Si chacun de nous dirigeait simplement toutes les personnes qui nous ont écrit au sujet du projet de loi C-6 vers la chaîne en continu du Sénat, nous toucherions plus qu'un douzième de la population canadienne. Ce serait un mécanisme utile.

Le sénateur McCoy : C'était un douzième de 1 p. 100.

Le sénateur Banks : Je blaguais un peu, mais pas beaucoup. C'est un exemple qui montre à quel point cet outil serait utile. Je suis d'accord que les chiffres ne sont pas si importants que cela. Je ne pense pas que notre programmation nous permettra de faire concurrence avec Glenn Anderson en train de faire des triples axels, mais nous ne nous mettons pas sur le même pied. Nous n'avons pas jugé s'il fallait afficher le hansard sur Internet,

Hansard available on the Internet because of the matter of principle. We think that we ought to be that open. We ought to ensure that Canadians can see what we do. The cost of doing that, which at the time happened to be a great deal, was not a factor in our considerations as to whether we should do that. I do not think that it will ever be possible to measure, on any overnight basis, how many people watched this or how many people did not, because it will go up and down. Equating viewership with cost is a dangerous slope. If we say that what we or entertainers or news programmers put on will be based on reacting entirely to viewership, then information dissemination will become a very sad place.

Senator McCoy: Thank you for your response, but Senator Banks, you did open your remarks by saying that we have indeed given full access to Hansard, albeit in an old fashioned mode. Has any consideration been given to actually making Hansard and committee transcripts and committee reports available in a digital form, for example, and the cost that would incur, just to actually succeed in at least one medium, if not video, to make our proceedings accessible to the Canadian public and others?

Senator Banks: I think they are.

Senator McCoy: No, I beg to differ.

The Chair: They are on the Internet.

Senator Banks: That is digital.

Senator McCoy: Let me put it this way. I could not find any proceedings of the Senate digitalized before 1999.

Senator Banks: I agree that in the past we have not done that. In fact, if you went to the library, you would find that the *Debates of the Senate* have not all been preserved. They are in the process now of being reconstructed on the basis of the best the researchers can do. We cannot fix the past. I agree that if you are doing archival research on something that went on in the 1960s or the 1910s, it is not digitally available. What we are talking about here is going forward, not back.

Senator McCoy: One of you expressed the desire to have real-time access, and it can take up to a month for proceedings of a committee to be posted online. Has any consideration been given to making what we do offer somewhat more accessible to those who might want real-time access?

Senator Banks: I will take a shot at that, if you will allow me, Senator Segal.

In connection with the question that you also asked earlier about whether we talked to anybody, I have not talked to anyone who is a communicator in the sense that I think you meant it, that is to say, a communications guru in the strategic sense. The people I have talked to are people of whom I have asked the question, "Is this practically doable with the state of equipment that exists

comme nous le faisons maintenant, en nous fondant sur le fait qu'il y aurait beaucoup ou peu de lecteurs; nous avons choisi de le faire parce qu'il s'agissait d'une question de principe. Nous pensons qu'il faut avoir l'esprit aussi ouvert. Nous devrions faire en sorte que les Canadiens puissent voir ce que nous faisons. Nous n'avons pas pris le coût en considération au moment de le faire, qui en fait était élevé à l'époque. Je pense qu'il ne sera jamais possible de calculer, du jour au lendemain, combien de personnes ont regardé ceci et combien de personnes n'ont pas regardé cela, puisque le nombre fluctuera. Il est dangereux d'établir un parallèle entre le nombre de téléspectateurs et le coût. Si nous disons que ce que nous diffusons, ou ce que les amuseurs ou les programmeurs de nouvelles diffusent, sera entièrement fondé sur la réaction au nombre de téléspectateurs, le secteur de la diffusion de l'information deviendra un milieu bien déplorable.

Le sénateur McCoy : Merci de votre réponse, sénateur Banks. Vous avez commencé vos observations en disant que nous avons bel et bien rendu le hansard tout à fait accessible, bien que ce soit dans un format traditionnel. A-t-on pensé à la possibilité de diffuser le hansard, les transcriptions des comités et les rapports des comités en format numérique, par exemple, et au coût que cela représenterait, simplement afin de réussir à rendre nos séances tout à fait accessibles au public canadien et à d'autres dans au moins un médium, même si ce n'est pas en format vidéo?

Le sénateur Banks : Je crois qu'elles le sont.

Le sénateur McCoy : Non, je ne crois pas.

Le président : Elles sont sur Internet.

Le sénateur Banks : Ce qui est un format numérique.

Le sénateur McCoy : Permettez-moi de le dire autrement. Je n'ai pas réussi à trouver de séances du Sénat en format numérique qui dataient d'avant 1999.

Le sénateur Banks : C'est vrai que nous ne l'avons pas fait par le passé. En fait, si vous vous rendiez à la Bibliothèque, vous découvririez que les *Débats du Sénat* n'ont pas tous été conservés. Les chercheurs font actuellement leur possible pour les reconstruire. Nous ne pouvons pas réparer le passé. Je suis d'accord que si vous faites des recherches dans les archives au sujet de quelque chose qui s'est passé dans les années 1960 ou 1910, vous ne trouverez rien en format numérique. Or, il est question ici d'aller de l'avant, pas de revenir en arrière.

Le sénateur McCoy : L'un d'entre vous a dit souhaiter avoir un accès en temps réel; cela peut prendre jusqu'à un mois avant que les séances d'un comité soient affichées en ligne. A-t-on pensé rendre ce que l'on offre déjà plus accessible aux personnes qui aimeraient y avoir accès en temps réel?

Le sénateur Banks : Je vais tenter de répondre, si vous me permettez, sénateur Segal.

En ce qui concerne la question que vous avez aussi posée plus tôt, à savoir si nous avons consulté quelqu'un, la réponse est que je n'ai pas parlé à un communicateur dans le sens que je crois que vous l'entendez, c'est-à-dire un gourou des communications sur le plan stratégique. Aux personnes à qui j'ai parlé, j'ai posé la question suivante : « Est-ce faisable, sur le plan pratique, avec

now?” The answer I have received is yes, and at not all that great a cost. It would be millions of dollars on an ongoing aggregate basis to do this, not in the print form and not in the getting it up on the digital Internet quickly. It answers the question that you raised precisely, senator, in that, as I said earlier, this meeting in its entirety would be available tomorrow afternoon, if not this afternoon. That kind of access is more cogent to today’s Canadians than trying to find their way through the Order Paper, even digitally on the Internet.

Senator McCoy: Have you given any consideration to privilege? After all, Hansard and other publications of the Senate are under privilege. I do not intend to get into that long and somewhat convoluted discussion, but some restrictions are placed on republication of our materials that have been assiduously guarded. Have you given any consideration to that aspect of this question?

Senator Segal: I have, and I was informed by some former table staff that the rules of privilege with respect to the House of Commons are not in any way diluted by virtue of the fact that that is broadcast for all to see. Somebody who says something in the House of Commons is as protected by privilege as he or she would have been prior to televising, and that principle should, barring some new jurisprudence, which is always a risk, apply as well in the upper chamber.

Senator Banks: That is what I have been told as well.

Senator Cools: I have a supplementary, following on Senator McCoy’s intervention. She has raised an extremely important and vital point to do with the whole question of the law of privilege. Senator Segal, you responded very pleasantly, I thought, to one aspect of privilege that we would call liability to individual suits. I do not think that matter is ever in doubt. The real questions of privilege that underscore this have to do with the questions of editing and the actual choices that individuals will be making. I noticed before that some of us were unwisely using the word “editing.” An “edit” is a different phenomenon from an “abridgement.” The houses are very jealous of having their proceedings abridged in telecasting and even in publishing. There is a lot of history behind this point.

Mr. Chairman, I really think that we should have some discussions on this point. I know that some senators will say we can bring in some experts, but quite often the experts are not very expert in this particular matter.

Senator Segal, following on Senator McCoy’s question, have you given any thought to that?

Senator Segal: I have, but only to the extent of the principle that editing and packaging would not allow for abridgement in any way, shape or form. Did I in any way respond to the concern raised by you and Senator McCoy?

l’équipement qui existe en ce moment? » La réponse que j’ai reçue est oui, et à un coût raisonnable. Il faudrait des millions de dollars pour le faire, sur une base continue globale, pas en format imprimé ni en format numérique affiché rapidement sur Internet. Cela répond précisément à votre question, sénateur, puisque, comme je l’ai dit plus tôt, la séance que nous sommes en train de tenir serait accessible en entier demain après-midi, sinon cet après-midi même. Ce genre d’accès convient davantage aux Canadiens d’aujourd’hui que l’accès au *Feuilleton*, même si on peut consulter celui-ci sur Internet en format numérique.

Le sénateur McCoy : Vous êtes-vous penchés sur la question de l’indemnité parlementaire? Après tout, certaines publications du Sénat, comme le *hansard*, sont touchées par l’indemnité parlementaire. Je ne veux pas entrer dans cette longue discussion quelque peu alambiquée, mais certaines restrictions touchant la republication de nos documents ont été bien gardées. Vous êtes-vous penchés sur cet aspect de la question?

Le sénateur Segal : Oui, et certains anciens employés du Bureau m’ont informé que les règles de l’indemnité parlementaire, en ce qui concerne la Chambre des communes, ne sont aucunement diluées par la diffusion pour le grand public. Une personne qui dit quelque chose dans la Chambre des communes est aussi protégée par l’indemnité parlementaire qu’elle l’aurait été avant l’avènement de la télédiffusion, et ce principe devrait s’appliquer aussi à la chambre haute, à moins qu’il y ait de la nouvelle jurisprudence, ce qui est un risque que nous courrons toujours.

Le sénateur Banks : C’est aussi ce qu’on m’a dit.

Le sénateur Cools : J’ai une question complémentaire, liée à l’intervention du sénateur McCoy. Elle a soulevé un point fondamental et extrêmement important au sujet de l’indemnité parlementaire. Sénateur Segal, j’ai trouvé que vous avez répondu très agréablement sur un aspect de l’indemnité parlementaire que nous appellerions la responsabilité dans les actions individuelles. Je ne crois pas qu’il arrive que ce privilège soit mis en doute. En vérité, les privilèges qui sous-tendent la question sont liés à l’édition et aux choix que les gens feront dans la réalité. J’ai remarqué plus tôt que certains d’entre nous utilisons le terme « éditer » sans faire attention. L’édition n’est pas du tout la même chose que l’abrègement. Les chambres n’aiment vraiment pas que leurs séances soient abrégées pour la télédiffusion ou même pour la publication. Beaucoup d’antécédents historiques sous-tendent ce point.

Monsieur le président, je pense fortement que nous devrions discuter la question. Je sais que certains sénateurs diront que nous pouvons inviter des experts, mais bien souvent, les experts ne sont pas vraiment experts de cette question précise.

Sénateur Segal, pour faire suite à la question du sénateur McCoy, vous êtes-vous penchés sur la question?

Le sénateur Segal : Oui, mais seulement dans la mesure du principe que l’édition et le formatage ne permettraient aucune forme d’abrègement. Ai-je répondu d’une façon quelconque à la préoccupation que vous et le sénateur McCoy avez soulevée?

I do not want to be out of place, but either this committee or the Internal Economy Committee in its wisdom may want to consider an opinion from law officers of the Crown looking at the precedents to ensure that we are not unwittingly setting up something that would allow for abridgment in a way that would violate the issue of privilege. Certainly, my commitment going in, and it is the same as Senator Banks', is that everything a senator says in the chamber, in committee or in Committee of the Whole, would be part of the formal record. Whether people would choose to access a particular debate on an arcane matter in rural Eastern Ontario, God only knows, but it would be there, and no one could decide that what I said or someone said was inappropriate or a waste of time. That principle has to be inviolate.

[*Translation*]

Senator Mockler: I witnessed the introduction of the new era of communication at the Legislative Assembly of New Brunswick. I want to commend Senator Segal and Senator Banks on their motion.

On a recent visit to Tim Hortons or McDonald's, I was asked what we do in the Senate. When people see us on television at three in the morning, they understand how much work we do. The public does not know much about what we do. Clearly, there is a cost attached to this, but there is also a huge advantage to having an informed public that can play an active role in what we call "public participation".

First, how would the proposed changes help the way the Senate operates? Second, we need to kick-start civic participation among seniors as well as younger people. Young people are more active, and we should encourage them to continue that. I would like to hear what you have to say about all this.

[*English*]

Senator Banks: The first and most important thing, senator, if I can be a little humorous, is that they will see that not all senators are old, doddering and grey-haired.

The short answer, Senator Mockler, is the light that you have referred to when you go to McDonald's and hear people say they have seen what you do. There is no way of proving this, but I suspect that it would increase the number of people who say, "I watched that debate in committee or on the Senate floor and found it very interesting and informative." It would bring the light onto what we do, which Senator Segal originally referred to when he first introduced this motion. To most Canadians, the Senate, its workings and what it does are impenetrable. They do not know what we do, and I think that would be the greatest advantage to this institution.

Je ne veux pas être déplacé, mais votre comité ou le Comité de la régie interne voudraient peut-être, dans toute leur sagesse, recevoir l'opinion de conseillers juridiques de la Couronne qui auraient étudié les précédents pour faire en sorte que nous ne mettons pas involontairement une mesure en place qui permettrait d'abrèger d'une façon qui violerait l'indemnité parlementaire. Certainement, mon engagement au départ, qui est le même que celui du sénateur Banks, c'est que tout ce qu'un sénateur dirait dans la chambre, en comité ou en comité plénier ferait partie du compte rendu officiel. Dieu sait si les gens choisiraient de visionner un débat précis sur une question obscure touchant la partie rurale de l'Est de l'Ontario, mais il serait possible de le faire, et personne ne pourrait décider que mes paroles ou celles de quelqu'un d'autre sont inappropriées ou représentent une perte de temps. Ce principe doit être inviolé.

[*Français*]

Le sénateur Mockler : J'ai été témoin de l'introduction de la nouvelle ère de communication à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Je félicite les sénateurs Segal et Banks de leur proposition.

Récemment, alors que j'étais au Tim Hortons ou au McDonald, les gens m'ont demandé ce que nous faisons au Sénat. Lorsqu'ils nous voient à la télévision à 3 heures du matin, les gens constatent l'ampleur de notre travail. Notre travail est mal connu de la population. Il y a évidemment un coût à cela, mais il y a aussi un gros bénéfice pour la population d'être informée et de pouvoir prendre une part active dans ce qu'on appelle la « participation publique ».

Premièrement, comment les changements proposés aideront-ils le fonctionnement du Sénat? Deuxièmement, nous devons enclencher un processus de l'engagement civique tant des personnes âgées que des plus jeunes. Les jeunes participent davantage et nous devons les encourager à continuer. J'aimerais obtenir vos commentaires et réponses à mes questions.

[*Traduction*]

Le sénateur Banks : La première chose et la plus importante, sénateur, si je peux me permettre une petite blague, c'est qu'ils verront que les sénateurs ne sont pas tous de vieux gâteaux aux cheveux gris.

La réponse brève, sénateur Mockler, c'est la lumière dont vous avez parlé, quand vous allez au McDonald et que vous entendez les gens dire qu'ils ont vu ce que vous faites. Il n'y a aucune façon de le prouver, mais je soupçonne que cela augmenterait le nombre de personnes qui disent : « J'ai regardé le débat du comité ou du Sénat et je l'ai trouvé très intéressant et informatif. » Cela ferait la lumière sur nos travaux; le sénateur Segal en a parlé la première fois qu'il a présenté la motion. Pour la plupart des Canadiens, le Sénat, ses rouages et ses travaux sont inaccessibles. Ils ne savent pas ce que nous faisons; je crois que c'est là le plus grand avantage pour notre établissement.

[*Translation*]

Senator Segal: Publicly educating young people about our system of government, the work done by both chambers, and the balances in our Constitution — which Senator Joyal discussed in his book — is missing from the public debate, whether we agree with Senate reform or not.

I have been on the Senate a little less than five years now. When I got here, I was completely taken aback by the day-to-day workload of Senators and by how the Senate corrects the government, regardless of the party in power, on technical flaws in fundamental aspects of bills, flaws that were not addressed during unanimous votes in the House of Commons.

Knowledge of our institution, the detailed work we do and our regulations is missing from the public debate. This is also a shortcoming when it comes to educating young people on Canada's history, our democratic system and the major debates in history. Why not take advantage of this forum so that students can learn in the classroom about important topics of the day such as national security and poverty? It would not only educate the public, but also encourage young people to get involved in the electoral system.

As you know, engaging young people as voters and as party members is a serious problem for Canada.

[*English*]

Senator Furey: I realize, Senator Segal, that, as you indicated, we are debating the principle this morning, and I am not opposed to it. However, we have to be practical. It was three years ago that Senator Atkins indicated at this committee that while the cost was substantial, it would not be prohibitive. I do not think I need to remind colleagues that the economy has changed significantly since then.

In your considerations, deliberations and discussions, have you talked to anyone about long-term vision and planning for Parliament? The current program will require, sometime in the near future, the temporary relocation of the actual Senate Chamber; unfortunately, the date keeps changing. Have you taken that into consideration?

Senator Segal: As I am unalterably opposed to the temporary relocation of either chamber, I have not given it any serious consideration, so you are more than correct in pointing it out.

Senator Furey: Thank you.

Senator Cools: Mr. Chair, when is the proposed date for that relocation? I have been hearing about it for a few years, but since Senator Furey has raised the issue, it should be put on the record.

[*Français*]

Le sénateur Segal : L'éducation publique des jeunes de notre système gouvernemental, le travail fait par les deux Chambres, les équilibres dans notre Constitution — qui ont été soulignés dans le livre du sénateur Joyal — manquent au débat public; qu'on soit en faveur ou non de la réforme du Sénat.

Je siége au Sénat depuis un peu moins de cinq ans. À mon arrivée, j'ai été totalement étonné de la tâche quotidienne des sénateurs et de la façon dont le Sénat corrige le gouvernement, peu importe le parti au pouvoir, pour des lacunes techniques sur des questions fondamentales des projets de loi qui pourtant, n'ont pas été soulevées lors de votes unanimes à la Chambre des communes.

La connaissance de notre institution, les détails de notre tâche ainsi que nos règlements manquent au débat public. Il s'agit aussi d'un manque sur le plan de l'éducation de nos jeunes dans l'histoire du Canada, notre système démocratique et les grands débats de l'histoire. Pourquoi ne pas profiter de cette tribune afin que les étudiants puissent s'informer en classe sur des sujets d'actualité importants tels la sécurité nationale ou encore la pauvreté? Cela informerait le public et encouragerait les jeunes gens à participer au système électoral.

Comme vous le savez, le Canada connaît un problème sérieux de participation des jeunes en tant qu'électeurs et en tant que militants de partis.

[*Traduction*]

Le sénateur Furey : Je suis bien conscient, sénateur Segal, du fait que, comme vous l'avez mentionné, nous débattons du principe de ce projet ce matin, et je ne suis pas contre. Toutefois, nous devons faire preuve de sens pratique. Il y a trois ans, le sénateur Atkins avait mentionné à une séance du comité que le coût était important, mais pas prohibitif. Nul besoin de vous rappeler, chers collègues, que la situation économique a beaucoup changé depuis.

Lors de vos délibérations et discussions, avez-vous parlé avec quelqu'un qui s'occupe de planification à long terme pour le Parlement? Le programme actuel nécessitera, dans un proche avenir, que la Chambre et le Sénat soient relocalisés de manière temporaire; la date continue malheureusement de changer. Avez-vous pris cela en compte?

Le sénateur Segal : Étant donné que je m'oppose farouchement à la relocalisation temporaire de l'une ou l'autre des chambres, je n'ai pas envisagé sérieusement la question. Vous avez donc raison de souligner ce point.

Le sénateur Furey : Merci.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, quelle est la date prévue de cette relocalisation? J'en entends parler depuis quelques années, mais comme le sénateur Furey soulève la question, elle doit figurer dans le compte rendu.

Senator Furey: Perhaps the best thing to do is to bring someone from long-term vision and planning to give us an overview because it is a serious consideration.

Senator Cools: Who are they? Who are the long-term planners and visionaries for the Senate and the House of Commons? Are any of them members of the houses? We do not know. I am hearing a date. I heard one senator say “next year.”

Senator Furey: No, it has changed. In a couple of updates that we have received, Senator Cools, it has changed from five years. At one point, it was from 12 years back to five, and I do not know where it is now.

Senator Cools: That is 12 years from now. Some of us may be gone by then.

Senator Furey: The thing that changed the planning was the West Block and the importance of moving the renovations to the West Block because of the health issues further up the scale. The Centre Block will be relocated at some time in the near future. As to what date that is, it is best to bring somebody here to try to get an idea of what it would be, but it would be sometime, I would suggest, in the next five to 10 years.

Senator Banks: I did ask that question. It was in the course of inquiring, as I did, in the most general way, about the costs of installation — not of purchasing the equipment but its installation and the wiring that goes with it. It is not significant. Once we have dealt with the cost of the cameras, the control units and all of that, the wiring is almost like an electrician’s job. I asked about moving because this subject has been around for a few years, and the information that I got, informally, was that it would be \$20,000 or \$30,000 to move four cameras from this room into another room over there and put in the wiring. That is not the cost of the cameras.

Senator Furey: I know what you are saying, Senator Banks; thank you.

The Chair: Thank you, Senator Furey. We have taken note of your comment and will discuss it in the steering committee.

Senator Fraser: You are both aware that I am unalterably opposed to televising the proceedings of the chamber, essentially on the grounds that we would heighten the risk of becoming a circus, as Senator Nolin suggested. The reason for that is that television is of the moment. If you want to have an impact, you have to have an impact this moment, and the dynamic of that leads people to engage in more extreme behaviour than they normally would do in our chamber. I would hate to see that happen.

I am, however, extremely interested in the notion of, if you will, a visual archive on the Internet, and I have said this in the chamber. It would mean using cameras, but it would mean using the product in a different way. Yes, there would be the capacity to access the whole debate in the chamber gavel-to-gavel, stand, stand, stand. More interestingly, one would be able to access debates on, for example, a given bill under the classification of

Le sénateur Furey : La meilleure chose à faire est sans doute d’inviter quelqu’un qui s’occupe de planification à long terme à venir nous brosser un portrait de la situation, car c’est une question importante.

Le sénateur Cools : De qui s’agit-il? Qui sont ceux qui s’occupent de planification à long terme pour le Sénat et la Chambre des communes? Est-ce que certains d’entre eux sont membres des chambres? Nous ne le savons pas. J’entends une date. Je viens d’entendre un sénateur dire « l’année prochaine ».

Le sénateur Furey : Non, la date a été changée. Nous avons reçu deux ou trois mises à jour, sénateur Cools, dans lesquelles il n’était plus question de cinq ans. À un moment donné, on était passé de 12 à 5 ans, mais je ne sais pas où on en est maintenant.

Le sénateur Cools : C’est-à-dire 12 ans à partir de maintenant. Certains d’entre nous pourraient avoir quitté d’ici là.

Le sénateur Furey : Les plans ont changé parce qu’il était important de procéder à la rénovation de l’édifice de l’Ouest pour des questions de santé devenues pressantes. L’édifice du Centre sera relocalisé dans un proche avenir. Pour savoir quand, il serait préférable de faire venir quelqu’un pour nous en parler, mais je dirais que cela devrait se faire dans les 5 à 10 prochaines années.

Le sénateur Banks : J’ai déjà posé la question. J’ai posé la question au moment où je m’informais en général du coût d’installation — pas pour l’achat de l’équipement mais pour son installation et pour le câblage. Les coûts ne sont pas très importants. Une fois les caméras, les unités de contrôle et tout le reste du matériel achetés, le câblage est un peu comme le travail d’un électricien. J’ai posé la question au sujet du déménagement parce qu’on en parle depuis quelques années et ce qu’on m’a répondu, officiellement, c’est qu’il en coûterait 20 000 ou 30 000 \$ pour transférer quatre caméras de cette salle à une autre salle et les brancher. Ce coût ne comprend pas le coût des caméras.

Le sénateur Furey : Je comprends sénateur Banks, merci.

Le président : Merci, sénateur Furey. Nous avons pris bonne note de vos commentaires et nous discuterons de cette question au comité de direction.

Le sénateur Fraser : Vous savez tous les deux que je suis fermement opposée à la télédiffusion des débats du Sénat, essentiellement parce que nous augmentons ainsi les risques que cela devienne un cirque, comme l’a fait remarquer le sénateur Nolin. La télévision montre le moment présent. Si vous voulez produire un effet, vous devez le faire à ce moment, et la dynamique fait en sorte que les gens ont moins de retenue qu’ils n’en auraient normalement dans cette assemblée. Je n’aimerais pas que cela se produise.

Toutefois, je trouve l’idée d’avoir des archives visuelles, si on veut, sur Internet extrêmement intéressante, comme je l’ai déjà mentionné dans cette chambre. Il faudra pour ce faire utiliser des caméras, mais le produit serait utilisé différemment. On pourra, oui, avoir accès aux débats dans leur intégralité. Mieux encore, on pourra avoir accès aux débats sur, par exemple, un projet de loi donné, à tous les débats qui ont eu lieu, à toutes les questions qui

that bill, every debate, every question, every amendment, subamendment, vote, what have you. That, for anyone who is seriously interested in the work of Parliament, would be extremely interesting.

That said, as Senator McCoy was suggesting, our present website is not all that it might be. I cast no aspersions here on the people who do it. We all know that everyone operates with fewer resources, less of everything than they need. I give you for example an occasion in my own office last week when we were trying to find the date of a specific exchange in the chamber that should have been indexed under one of the basic standing headings. This was not some obscure angels-on-the-head-of-a-pin question. It took hours to track it down because it had somehow not been indexed. Of course, the indexing is all for the kind of system I am talking about.

That is a long preamble. Are you aware of any legislature that now does the kind of visual archiving accessible as one accesses computer archives anywhere? Does any legislature do that now anywhere at all? Second, does any legislature do it well?

Senator Segal: My only knowledge is a derivative process that the BBC and ABC in Australia have: on their website when they are covering a matter of significance one can go to a digital video feed of what transpired in that exchange. I am not aware of any legislature that has gone down that road. If we were to go this route, we would be breaking new ground.

Let me also say that the notion that Senator Banks and I are saying, "It is now or never; it is all or nothing," is completely disconnected from where we respectfully are on this issue. It may very well be that colleagues in their wisdom say we should be aiming at a visual presence but we want to clean up, increase, improve and make more contemporary and timely some of the other aspects of our digital presence on the Internet, as Senator Nolin discussed. I would be untroubled by that. The notion that we go in an organized fashion and look at the visual option as one of a series of steps we would take in the future strikes me as completely reasonable. The notion, if I might say, with respect, that we would proceed down that road without giving any consideration to how we might do the visual thing in a cost-efficient, accessible way would also strike me as a little disconnected to the reality, especially for young Canadians who have a genuine, authentic desire to connect with the event as opposed to with what someone else might have said or written about the event.

Senator Banks: I agree.

Senator Fraser: I remain fascinated by the possibilities here and very dubious about what I would see as an interim phase of simply televising.

Senator Banks: I have to say that I do not quite understand the distinction between what we envision and what you described. I think that you described exactly what we are talking about, except that rather than being archival, it would be available tomorrow.

ont été posées, à tous les amendements et sous-amendements qui ont été proposés, à tous les votes, et cetera. Pour quelqu'un qui s'intéresse sérieusement aux travaux du Parlement, cela serait extrêmement intéressant.

Cela étant dit, comme l'a fait remarquer le sénateur McCoy, notre site web n'est pas optimal à l'heure actuelle. Je ne critique pas ici les gens qui s'en occupent. Nous savons que tout le monde doit fonctionner avec moins de ressources qu'il en faut. Pour vous donner un exemple, je vais vous parler de ce qui s'est passé à mon bureau la semaine dernière, lorsque nous étions en train de chercher la date d'un échange précis, au Sénat, qui aurait dû être indexé sous l'un des principaux intitulés. Ce n'était rien de très compliqué. Nous avons mis des heures avant de le trouver parce qu'il n'avait pas, pour une raison ou une autre, été indexé. Naturellement, l'indexation est la base même du genre de système dont nous parlons.

C'est un long préambule. Savez-vous si une assemblée législative possède des archives visuelles sur le web à l'heure actuelle? Est-ce qu'il y en a une sur la planète? Et est-ce que cela fonctionne bien?

Le sénateur Segal : Tout ce que je sais, c'est que la BBC et l'ABC en Australie utilisent un processus dérivé : lorsqu'ils ont un débat sur une question d'importance, on peut consulter sur leur site web une vidéo numérique de ce qui s'est dit. Je ne connais aucune assemblée législative qui ait emprunté cette voie. Si nous l'empruntons, nous ferons œuvre de pionnier.

J'aimerais vous dire par ailleurs que l'idée voulant que le sénateur Banks et moi soyons d'avis que c'est « maintenant ou jamais » ou encore « tout ou rien » ne reflète nullement notre opinion sur la question. Nos collègues, dans leur grande sagesse, peuvent vouloir opter pour une présence visuelle, mais nous voulons nettoyer, élargir, améliorer, moderniser et actualiser certains autres aspects de notre présence numérique sur l'Internet, comme le mentionnait le sénateur Nolin. Cela ne m'inquiète pas. L'idée de procéder de manière organisée et d'envisager l'option visuelle comme une étape parmi d'autres à venir me semble tout à fait raisonnable. Toutefois, l'idée d'aller de l'avant sans penser à la façon de réaliser ce projet de manière efficiente et accessible, me semble, si je peux dire, avec tout le respect que je vous dois, déconnectée de la réalité, en particulier des jeunes Canadiens et Canadiennes qui ont un désir réel et authentique de voir ce qui se passe et non pas d'en entendre parler après coup.

Le sénateur Banks : Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Fraser : Je demeure fascinée par les possibilités, mais j'ai de très grands doutes sur la période intermédiaire de simple télédiffusion.

Le sénateur Banks : Je dois dire que je ne saisis pas très bien la différence entre ce que nous envisageons de faire et ce que vous venez de décrire. Je pense que vous venez de décrire ce dont nous parlons, sauf qu'au lieu d'être des archives, ce serait disponible demain.

The Chair: Senator Fraser, can you explain more your concept of the visual archive?

Senator Fraser: I am talking about an entirely web-based system. Forget CPAC. I have no idea what that would do to cost projections. I suspect that while the diffusion of a web-based system of getting our material out there would be free, the preparation of it, if it were going to be properly done, would be very costly indeed, which might or might not put paid to the whole thing.

I want to stay a thousand miles away from television qua television because of the fact that in television there is no going back, there is no searching, there is no follow-through. You get what is said in debate today where someone stands up and says, "The minister who proposed this is obviously in favour of pedophilia," and you do not get the responding debate, whereas I am talking about a system whereby it would all be available sequentially so that even if the actual response in the chamber occurred some days later, it would be right there in the archives so that anyone interested would find it all; you would not have to go searching day after day.

Television, I repeat, is episodic. You make it onto today's film; you have an impact on today's film, and if you do not, it is gone forever. Basically, in order to have the kind of impact politicians tend to want to have, all too often you have to slip toward entertainment rather than substantive debate. That is what people end up doing. They end up being more outrageous in order to get that entertainment impact.

Senator Segal: If we were to proceed along the route that I think Senator Fraser has reflected on positively, namely a digital archive over time, we would also connect with Senator McCoy's concern, because we would know very quickly once it was up and running and we let people know about it how many hits it was getting. If the hits were real and the numbers meaningful, we would find networks coming to us and we could make that decision at that time based on your concerns. Having it up so that people could go to it as a digital archive would tell us quickly how many hits we have and where they are coming from, at least by region, and that would give this committee and Internal Economy all kinds of data to decide what the next step forward might be or might not be under the circumstances.

The Chair: In relation to Senator Fraser's comment, I am told by the table that the House of Commons has a system called Prism, which we do not have here in the Senate but which the Senate is now looking at. Prism is a system whereby they can tag the debates and give the kind of notations and data that Senator Fraser has referred to. They have access to Prism that we do not have as of yet.

Senator Banks: This would be along those same lines but a little more inclusive.

Unless I am completely dense, Senator Fraser, you have described exactly what we are proposing.

Le président : Sénateur Fraser, pourriez-vous nous expliquer un peu plus votre idée d'archives visuelles?

Le sénateur Fraser : Je parle d'un système entièrement basé sur le web. Oublions le réseau CPAC. Je n'ai aucune idée des répercussions que cela aurait sur les prévisions de coûts. Je présume que si la diffusion du matériel sur le web était gratuite, sa préparation, par contre, si on veut que cela soit bien fait, serait très coûteuse, ce qui pourrait mettre un terme à tout le projet.

Je ne veux rien savoir de la télévision pour la télévision, parce qu'en télévision, on ne peut pas revenir en arrière, il n'y a pas de fonction de recherche, ni de suivi. On voit tout ce qui s'est dit tel ou tel jour pendant les débats, et si quelqu'un se lève et affirme quelque chose du genre : « De toute évidence, le ministre qui nous a fait cette proposition est en faveur de la pédophilie », on n'a pas accès au reste du débat qui ne peut manquer de suivre. Alors que ce que je propose, moi, c'est un système où tous les segments seraient regroupés de manière séquentielle. Alors même si la réponse ne vient que plusieurs jours après, on pourrait la consulter instantanément dans les archives et on ne serait pas obligés de chercher dans les bandes quotidiennes.

Je le répète : la télévision a quelque chose d'épisodique. Si vous faites bonne figure dans l'épisode d'aujourd'hui, c'est tant mieux, mais sinon, c'est trop tard. Et vous savez aussi bien que moi que les politiciens, pour obtenir l'effet qu'ils ont tendance à rechercher, vont souvent délaissé le débat de fond au profit du spectacle. C'est toujours ce qui arrive. Les gens font de l'épate pour faire meilleure impression.

Le sénateur Segal : Si nous devons suivre la route préconisée par le sénateur Fraser, c'est-à-dire constituer une banque d'archives numériques, nous pourrions répondre du même coup aux préoccupations du sénateur McCoy, car nous saurions très rapidement que du contenu vient d'être mis en ligne, et nous pourrions également faire passer le mot et calculer le nombre d'accès que nous avons eus. Si ce nombre était assez élevé, les réseaux viendraient à nous et nous pourrions alors prendre une décision à la lumière de vos préoccupations. En offrant aux gens un service d'archives électroniques qu'ils peuvent consulter à leur guise, nous pourrions connaître rapidement le nombre d'accès ainsi que leur provenance, du moins connaître leur région, et notre comité comme celui de la régie interne auraient accès à toutes sortes de données qui permettraient de prendre une décision plus éclairée.

Le président : En ce qui concerne le commentaire du sénateur Fraser, on me dit que la Chambre des communes utilise un système informatique appelé Prisme, que le Sénat n'a pas encore mais qui s'en vient peut-être. Ce système permet de baliser les délibérations et fournit les notations et les données dont nous parlait le sénateur Fraser. Mais la Chambre a accès à Prisme, ce qui n'est pas encore notre cas.

Le sénateur Banks : C'est semblable, mais un peu plus complet.

Peut-être que c'est moi qui suis complètement à côté de la plaque, mais il me semble, sénateur Fraser, que ce que vous avez décrit correspond exactement à ce que nous proposons.

Senator Fraser: I apologize if I am wasting everyone's time. I truly do.

Senator Banks: It is not a waste of time. With respect to the acting business, I appeared before this committee a few years ago when we were talking about gavel-to-gavel coverage and made precisely the argument you just made: we are human, there are politics and we will become like that. I suggest hopefully, if I am using that word properly, that in this instance, because the stuff would be compiled precisely as you describe so that if someone wants to see, and we know a lot of people want to see, what is going on with Bill C-6, for example, we can refer them to one place on the Internet where they would find sequentially, in the exact order in which the events occurred, from the introduction and first reading down to the vote at third reading, exactly what happened and exactly what everyone said down to the last word.

Senator Fraser: We do not know whether anyone is doing this so we do not have a model to consult.

Senator Banks: No.

The Chair: Thank you, Senator Fraser, for your stimulating questions and comments.

Senator Cools: I would like to begin by thanking Senator Banks and Senator Segal for their considerable work on this issue. I would especially like to thank Senator Segal for his perseverance with this initiative. I appreciate it, and I think we all owe him a debt for that.

I believe the language of Parliament is no longer known, even to members, so I will use an old parliamentary language. I think that all of us, as public men and public women — that is what we used to be called before this word “politicians” became de rigueur — have a bounden duty to bring our proceedings and deliberations before the public. I sincerely believe that. I feel quite strongly about this.

However, I understand that the issue is not who is for and who is against. I think it is far more complex than whether any senator is for the public broadcasting or televising of it or not. I think the problems rest in the actual delivery. I think the devil is in those details of how such a thing can be achieved. Maybe we can view this committee study as a preliminary step. I hope we are prepared to give this matter the time it deserves so that we can tease out and get a handle on the complexity of the details, because the details are vast and myriad.

My mind is open on this particular initiative. If I were writing this motion, Senator Segal, I would have done it quite differently, but I did not write it and that is fine and dandy. What we have

Le sénateur Fraser : Pardonnez-moi si je vous fais tous perdre votre temps. Je suis sincèrement désolée.

Le sénateur Banks : Personne ici ne perd son temps. Pour en revenir à la question du spectacle, je vous répéterai ce que j'ai dit il y a quelques années lorsqu'il était question de la télédiffusion intégrale des délibérations et que j'ai alors comparu devant ce même comité, c'est-à-dire essentiellement ce que vous venez d'affirmer : nous sommes tous humains, nous faisons de la politique et nous succombons tous à la tentation. Je suggère donc moi aussi que nous allions dans cette direction, car comme les segments seraient compilés comme vous le décrivez, si quelqu'un veut consulter ce qui s'est dit sur tel ou tel projet de loi, disons le C-6, par exemple, et nous savons qu'il risque d'y avoir beaucoup d'intéressés, nous pourrions le diriger vers une page web bien précise, où il pourra visionner tous les segments de manière séquentielle, dans l'ordre exact où ils se sont produits, du dépôt du projet de loi et sa première lecture jusqu'à la dernière lecture et au vote. Cette personne pourrait ainsi voir les choses exactement de la manière dont elles sont arrivées et savoir précisément ce que chaque intervenant a dit, au mot près.

Le sénateur Fraser : Nous ne savons pas si c'est quelque chose qui se fait ailleurs et nous n'avons aucun modèle dont nous pourrions nous inspirer.

Le sénateur Banks : Non.

Le président : Je vous remercie, sénateur Fraser, pour vos questions et vos commentaires aussi stimulants les uns que les autres.

Le sénateur Cools : J'aimerais d'abord remercier le sénateur Banks et le sénateur Segal pour le travail remarquable qu'ils ont accompli dans ce dossier. Je tiens également à remercier tout particulièrement le sénateur Segal pour sa persévérance. Je lui en sais gré, et je crois que nous lui en devons une.

J'ai bien peur que la langue parlementaire se perde, même parmi les députés, alors permettez-moi de la faire revivre un court instant. Je crois que nous avons tous, les hommes publics d'autrefois comme les politiciens et les politiciennes d'aujourd'hui, le devoir de rendre nos délibérations et nos travaux publics. J'en suis profondément convaincue et c'est un sujet qui me tient particulièrement à cœur.

Quoi qu'il en soit, je comprends qu'il ne s'agit pas ici de déterminer qui est pour et qui est contre. Je crois que la question est beaucoup plus complexe et ne peut se résoudre en se contentant de savoir si tel ou tel sénateur est en faveur ou non d'une éventuelle télédiffusion publique de nos travaux. Je crois que le problème véritable réside en la forme que le tout prendra, dans les détails qui restent à régler. Peut-être pouvons-nous considérer la discussion d'aujourd'hui comme une étape préliminaire. J'espère en tout cas que nous prendrons le temps qu'il faut pour bien faire les choses et pour bien aller dans les détails, car Dieu sait qu'ils seront nombreux.

Chose certaine, je garde l'esprit ouvert. Si c'était moi qui avais rédigé la motion, sénateur Segal, je vous avouerai que je l'aurais rédigée autrement, mais ce n'est pas le cas et je n'ai rien à redire. Il

before us is a motion that was not approved. Was it referred to the committee before it was voted on? It has not been adopted in the house, has it?

The Chair: No.

Senator Cools: It is in advance.

We are here deliberating the feasibilities, that is, for a discussion of what is possible. In principle, most people are with us.

Having said that, I think Senator Fraser has raised an important point. This whole phenomenon of entertainment and being entertained is a huge difficulty. I sometimes watch many so-called big-name politicians. I share the view that Senator Fraser has raised. I have wanted to be many things in my life, but never an entertainer.

Senator Banks: Entertaining, though.

Senator Cools: I have never even had to work at that. The political condition in this country is extremely serious. Canadians are totally alienated from the institutions of governance. Canadians no longer know the language of Parliament. That is not surprising, because most members of the House of Commons do not know the language of Parliament. I hate to shock individuals, but most government ministers do not speak in the language of Parliament. When the lexicon is lost, it is only a matter of time before the substance is lost.

I view Senate debates as so important that any attempt we can possibly make to bring them to people I think would add to the richness of their lives and to the richness of their understanding the system. I hear colleagues speaking about the fact that no one reads Debates, but it was not too long ago when every member of the House of Commons used to have an allocation of so many full Debates that they could give to so many constituents. I know, because back in the 1970s I received one of those through a particular member. I got a copy of the *House of Commons Debates* in total daily, weekly, monthly and yearly.

I wince when I hear the constant concern about who will watch this. My experience in life, quite frankly, is that I do not have to work too hard to get people interested in our work. I have never had difficulty convincing an audience that the Senate is a worthwhile institution and that senators do good work, but I understand other people have that difficulty. I am saying to you that collectively we can overcome that by taking our work seriously, by reading more, and by tracing the thread of the law more thoroughly. I think we have a bounden duty to do so.

I have an open mind on this. I do not think this motion will do the job, quite frankly, but I do think a good study of the facets of this proposal should take place. I do not know enough about the world of communications; I do not know who the gurus are nor

n'en demeure pas moins que la motion que nous avons devant nous n'a pas été approuvée. A-t-elle été renvoyée à notre comité avant d'être soumise au vote? Elle n'a pas été adoptée en chambre, est-ce que je me trompe?

Le président : Elle n'a pas été adoptée, non.

Le sénateur Cools : Nous sommes en avance.

Nous délibérons en fait des préparatifs d'une éventuelle discussion sur ce qui est possible. En principe, la plupart des gens sont du même avis que nous.

Cela étant dit, je crois que le sénateur Fraser a soulevé un point important. Le phénomène du spectacle et de la place qu'il prend constitue en effet un obstacle majeur. On voit tellement de pseudo-politiciens vedettes. Je partage en tout cas l'opinion du sénateur Fraser. J'ai rêvé d'être bien des choses dans ma vie, mais amuseur public n'a jamais été l'une d'elles.

Le sénateur Banks : Ce qui ne vous empêche pas d'être amusante.

Le sénateur Cools : Ça n'a jamais été l'effet que je recherchais. La situation politique canadienne est extrêmement sérieuse. Les institutions de gouvernance de notre pays sont devenues carrément étrangères aux Canadiens. Ces derniers ne connaissent plus la langue qui se parle au Parlement. Remarquez qu'il n'y a rien d'étonnant, car la plupart des députés ne la connaissent pas non plus. Je n'ai pas l'habitude de choquer délibérément personne, mais la plupart des ministres du gouvernement ne la parlent pas davantage. Et quand le vocabulaire se perd, ce n'est qu'une question de temps avant que la substance se perde elle aussi.

À mon sens, les débats du Sénat sont si importants que n'importe quel moyen que nous prendrons pour les faire connaître aux gens leur permettra de mieux comprendre le système et d'enrichir leur vie. J'entends souvent des collègues dire que personne ne lit le *hansard*, mais je me rappelle encore de l'époque où les députés de la Chambre des communes en recevaient tellement d'exemplaires qu'ils pouvaient les distribuer à qui en voulait parmi leurs électeurs. Je le sais, car dans les années 1970, j'en recevais un exemplaire d'un des députés. J'ai chez moi la série complète des *Débats de la Chambre des communes*, en édition quotidienne, hebdomadaire, mensuelle et annuelle.

Je ne peux m'empêcher de sourciller quand j'entends constamment les gens se demander qui va bien pouvoir regarder nos débats. Eh bien laissez-moi vous dire que, dans la vie, j'ai vite constaté que je n'avais pas besoin de me donner trop de mal pour que les gens s'intéressent à notre travail. Je n'ai jamais eu de difficulté à convaincre qui que ce soit que le Sénat était une institution qui avait sa raison d'être et que les sénateurs faisaient du bon travail, mais je peux comprendre que certaines personnes aient plus de mal que moi. Ce que je veux dire, en fait, c'est que si nous agissons tous ensemble, nous pouvons surmonter l'obstacle qui se présente à nous en travaillant d'arrache-pied, en faisant plus de lectures et en définissant mieux la trame de la loi. C'est notre devoir à tous.

Je vous l'ai dit, je garde l'esprit ouvert. Je ne pense pas, très honnêtement, que la motion devant nous soit à la hauteur de la situation, mais je crois néanmoins que nous devrions étudier attentivement toutes les facettes de la proposition. Le monde des

what makes one a guru; and I do not know how expertise is decided among them. However, I do know that we should be approaching this in a novel way and not be just thinking that televising or broadcasting this means CPAC. I think our minds should be totally open and beginning from scratch on every single item.

I do not know what we call CPAC. Do you call that delivery? I do not know the language of this business, but I do know that we owe it the citizens of Canada and to the development and the elevation of politics in Canada to bring our debates to the public. As I said, I have an open mind on every proposal that is put before us, and I shall be voting as I see fit on each and every proposal.

Perhaps here we could also be receiving suggested names as witnesses, because this is a massive issue.

The Chair: If you have names, please submit them.

Senator Cools: Senator Smith was interested in the costs. It is worthwhile to be interested in the costs, and we should have an idea of what we are talking about. I do believe it is time for us to look at this with interest and in a positive way. If we are dissatisfied with the motion or with any aspect of it, we can bring it to what we want it to be. That is easy enough to do.

I have done a lot of public speaking in my lifetime on difficult, complex issues. It takes a lot of work to be able to sustain a debate for hours. If we could let the public see that that kind of work does go on in the Senate, I believe we would find that some of the assaults coming at the Senate would cease. Granted, some of them have been coming from the government itself, which is a novel situation we find ourselves in. That is, the government itself is perpetrating a certain number of assaults on the Senate. However, if we would reach into the richness of the history and the richness of the systems, we would be able to answer every single question.

The Chair: Thank you, Senator Cools. As Senator Banks said in his opening statements, the purpose of this is to bring light to the proceedings of the Senate.

Senator Banks: Senator Segal said that a long time ago.

The Chair: You also said it today.

Senator Joyal: Thank you, senators, for your input. As we can see the situation, there are two ways to approach this issue of broadcasting. First, there is CPAC, a traditional television channel, the optimum being that we have our own channel, the House of Commons has its own channel, and we package our own channel the way we want. That is one option, and that might in fact be the option you are contemplating, roughly, in your motion. Without knowing the exact figures, we know that this

communications m'est peu familier; je ne sais pas qui en sont les gourous ni même ce que ça prend pour devenir un gourou et je ne sais pas où est l'expertise dans le domaine. Je sais par contre que nous ne devrions pas hésiter à sortir des sentiers battus et ne pas associer systématiquement télédiffusion et CPAC. Il faut que nous gardions tous l'esprit ouvert et que nous abordions chaque point d'un œil neuf.

Qu'est-ce que c'est, exactement, que vous appelez la CPAC? Un diffuseur, est-ce que c'est comme ça que ça s'appelle? C'est une terminologie que je connais peu, mais tout ce que je sais, c'est que nous devons bien aux citoyens du Canada et au développement et à l'élévation de la politique canadienne de rendre nos débats publics. Je le répète : je garde l'esprit ouvert, j'étudierai honnêtement toutes les propositions qu'on nous soumettra et je voterai en mon âme et conscience chaque fois.

Peut-être pourrions-nous demander qu'on nous suggère des témoins à entendre, car je crois que c'est une question qui en vaut la peine.

Le président : Si vous en connaissez, dites-nous leur nom, je vous en prie.

Le sénateur Cools : Le sénateur Smith s'intéressait aux coûts. Je crois que la question se pose et que nous devrions avoir au moins une idée de ce à quoi nous attendre. Je crois qu'il est temps que nous nous penchions sérieusement et positivement sur la question. Si nous sommes insatisfaits de la motion ou d'un de ses aspects, quel qu'il soit, nous pourrions l'améliorer à notre satisfaction. C'est aussi simple que ça.

Dans ma vie, j'ai souvent pris la parole pour parler de sujets difficiles et complexes. Il faut être bien préparé pour soutenir un débat des heures durant. Si nous pouvions faire prendre conscience aux gens que c'est le genre de choses qui se fait au Sénat, il me semble qu'une partie des attaques à son endroit disparaîtraient d'elles-mêmes. D'accord, certaines de ces attaques proviennent du gouvernement lui-même, ce qui ne s'était encore jamais vu. Je veux dire qu'on n'avait encore jamais vu qu'un gouvernement attaque le Sénat. Quoi qu'il en soit, si nous pouvions faire valoir toute la richesse de l'histoire et des nos systèmes, nous aurions de quoi répondre à n'importe quelle question.

Le président : Merci bien, sénateur Cools. Comme le disait le sénateur Banks dans son exposé préliminaire, l'objectif consiste ici à braquer les projecteurs sur les travaux du Sénat.

Le sénateur Banks : Le sénateur Segal l'a dit bien avant moi.

Le président : Mais c'est vous qui l'avez dit aujourd'hui.

Le sénateur Joyal : Mesdames et messieurs, merci de vos commentaires. Comme nous pouvons le voir, nous pouvons aborder la question de la télédiffusion de deux façons, la première étant la CPAC. Il s'agit d'un canal de télévision traditionnel. Dans l'idéal, nous aurions notre propre canal et la Chambre des communes aurait le sien, et nous pourrions inscrire ce que nous voulons à la programmation du nôtre. C'est la première option, et c'est aussi à peu de choses près l'option qui est proposée dans la

option is costly. Of course we will have to depend upon additional information to know exactly the budgetary consequences attached to that option.

The other option is the website option. The website option has some advantages. You can stock, or pile up, the information. If you are interested in one issue, you can go back to it. You can make it user-friendly; that is, with the proper equipment, people can be anywhere and watch it. For instance, a teacher or professor could propose a study on the debates in the Senate, issues such as public safety or anti-terrorism or whatever, to see what the Senate has been saying on these issues and to ask students to study it and react to it. In that way, we would make our debates user-friendly.

It seems to me that this option, in comparison to the traditional, conventional option of a CPAC channel, has a lot of merit. We have four rooms ordinarily used for meetings by committees. We have 15 committees that could sit in public, and those 15 committees' materials provide 20 hours of material to be broadcast on CPAC. I say that without seeing the figures, but that means that most of the committee hearings are not broadcast. If there are 15 committees, in four rooms, for 20 hours, most of the material is not broadcast.

If we were to depend on the first option, to have most of the material of those committees already there, that material is lost. Therefore, it seems to me that we should be considering Option B, concentrating first on using the material that we already have, which is not even used, on a website of the Senate, with the opportunity to make it user-friendly in the way I described earlier.

It seems to me that if we are to approve the motion or give approval to this motion in principle, the second option should be reflected in the motion so that we know what we would be approving or refusing, with a realistic definition of it. I am not an expert on website technology, but someone could inform us generally of what we could do with the material that we already have in the archives. We would have more than what we have now, without changing very much the agreement with CPAC.

[*Translation*]

Senator Segal: I completely agree with what my colleague said. Even though I spent much of my political career in Orange Ontario, I was born in Quebec, and I prefer to do things step by step — and I always will. The fact that we are starting with a video signal and with things that we already have available seems a practical way to go. At the beginning of the meeting, Senator Banks and I said in our remarks that if the committee preferred to go that route rather than with television, we would be delighted.

Même si nous ne connaissons pas les chiffres exacts, nous savons que cette option est assez coûteuse. Il va sans dire qu'il va falloir attendre d'avoir plus de renseignements avant d'en connaître les répercussions financières exactes.

Le site web constitue la seconde option. Cette autre façon de faire a ses avantages, en ce qu'on peut emmagasiner autant d'information qu'on veut. On peut consulter tout ce qui se rapporte à un sujet précis et revenir dans le temps. Il y a également moyen de rendre le tout convivial. Je veux dire par là qu'avec le bon équipement, les gens peuvent visiter le site à partir de n'importe où. Je pense par exemple aux enseignants, qui pourraient ainsi faire des débats du Sénat le sujet d'un de leurs cours. Ils pourraient retrouver tout ce qui touche la sécurité publique, la lutte au terrorisme ou je ne sais quel autre sujet d'intérêt, écouter ce qu'en a dit le Sénat et demander aux élèves ou aux étudiants de réagir. C'est ce que je veux dire par « convivial ».

Il me semble que cette seconde option, quand on la compare à celle du canal traditionnel offert par la CPAC, a beaucoup de mérite. Les comités se réunissent habituellement dans les quatre mêmes salles. Au total, nous avons 15 comités qui pourraient se réunir en séance publique, ce qui donnerait une vingtaine d'heures à diffuser sur la CPAC. Je n'ai pas vu les chiffres exacts, mais cela voudrait dire que la plupart des audiences des comités ne seraient jamais diffusées. Quinze comités, quatre salles et seulement vingt heures de matériel? C'est sûr que la plupart des séances ne seraient pas diffusées.

Avec la première option, tout ce qui a déjà été tourné serait perdu. Je crois donc que nous devrions privilégier l'option B et chercher d'abord à utiliser le matériel que nous avons déjà, qui ne sert à rien pour le moment, et à le diffuser sur un site web réservé au Sénat, tout en prenant soin de le rendre convivial, comme je viens de l'expliquer.

Il me semble que si nous approuvions la motion ou si nous y donnions notre accord de principe, la seconde option devrait y être mentionnée et définie de manière réaliste afin que nous sachions exactement à quoi nous disons « oui » ou « non ». Je suis loin d'être un expert en technologie web, mais on pourrait demander à un spécialiste de nous expliquer en gros ce que nous pourrions faire avec tout ce qui se trouve déjà dans nos archives. Nous en aurions déjà plus qu'à l'heure actuelle, sans rien changer ou presque à l'entente avec la CPAC.

[*Français*]

Le sénateur Segal : Je suis complètement d'accord avec les propos de mon collègue. Même si j'ai fait mon parcours politique parmi les orangistes de l'Ontario, je suis né au Québec et je suis étapiste — et je le suis toujours. Le fait qu'on commence avec un signal vidéo et avec les choses qu'on a déjà en main me paraît pragmatique. Dans la déclaration que le sénateur Banks et moi-même avons faite au début de la séance, nous avons dit que si le comité préfère procéder comme cela plutôt qu'avec la télévision, nous en serions complètement ravis.

[English]

Senator Joyal: I wonder whether the steering committee, perhaps with Senator Fraser — I do not know who is on the steering committee — could look into how we can have more information about the second option, what the costs would be and what would be involved in the Senate. It seems to me at first sight that the second option would be easier. I might be totally wrong. There might be technology implications that I cannot propose to you this morning. However, it seems to me that it would be a wise approach, probably involving fewer agents from outside the Senate. We would be more in control of our own production. There might be advantages there because it would be among senators.

With the first option, we would have to go outside of the Senate. Many decisions would have to be taken to implement the first option, as I call it, the conventional option of having a dedicated channel. Maybe the steering committee could help us.

The Chair: I am making a list of all the suggestions senators are making and I will be taking it to the steering committee. In his opening presentation, Senator Banks said he had talked to some people, and from those talks he learned that the CRTC would not be averse to an independent new channel. That is one of the items we will have on our list and that we will consider. It is a wonderful suggestion.

Senator Fraser: I think Senator Joyal has a brilliant suggestion. There is material available, and if we could do a pilot project using that material, for the kind of web-based archive I am talking about, it would give us all a better idea of the feasibility of a much more complete system.

Senator Banks: Senator Joyal has made an important suggestion, that the motion be amended by the committee. I want to draw senators' attention to the second and fourth paragraphs of the motion.

The second paragraph was careful to read "no fewer than four rooms," for reasons to which Senator Joyal has referred and to which Senator Fraser referred earlier. The fourth paragraph is where I think it might be useful to introduce what you have referred to as Option B. It was intended that that would be included in this when we said "distributors of audio-visual programs." Earlier we were talking precisely about the fact that if this material were available, it could be on the Senate website tomorrow.

The Chair: That proposed amendment will be considered by the committee.

Senator Wallace: Thank you, senators. When I think about your motion and what is at the root of it, it strikes me — and this is probably apparent to all of us — that it is not to convey information about the Senate to the public that is not available now, because it is available in the written form through Hansard, but there is a feeling that there is an effective medium that we are overlooking, and that is through tele-broadcasting.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Je me demande si le comité de direction, et peut-être le sénateur Fraser — je vous demande pardon, mais je ne sais pas exactement qui siège au comité de direction — pourrait s'informer sur la manière dont nous pourrions avoir plus de détails à propos de la seconde option et savoir ce qu'il en coûterait et quelles seraient les répercussions pour le Sénat. À première vue, on dirait que la seconde option est la plus simple. Peut-être que je me fourvoie complètement. Peut-être y a-t-il des complications technologiques que je ne peux pas vous expliquer ce matin. J'ai malgré tout l'impression que ce serait la façon la plus sage de procéder, en réduisant au minimum le nombre d'intervenants de l'extérieur du Sénat. Nous aurions davantage de contrôle sur notre propre production. Ce qui n'est pas négligeable, car nous resterions entre sénateurs.

Alors qu'avec la première option, il faudrait sortir du Sénat. Bon nombre de décisions devraient être prises pour que la première option se réalise et que nous disposions de notre propre canal de télévision traditionnel. Peut-être que le comité de direction pourrait nous aider.

Le président : Je prends note de toutes vos suggestions et j'en ferai part au comité de direction. Dans son exposé préliminaire, le sénateur Banks nous disait qu'à la lumière de ses discussions, il avait appris que le CRTC ne s'opposerait pas à la création d'un nouveau canal indépendant. C'est l'un des points que nous inscrirons à l'ordre du jour et dont nous discuterons. C'est une excellente suggestion.

Le sénateur Fraser : Je crois que la proposition du sénateur Joyal était tout simplement brillante. Le matériel est là, et si nous pouvions monter un projet pilote à partir de ce que nous avons déjà, pour les archives web, je veux dire, nous pourrions mieux évaluer la faisabilité d'un système plus complet.

Le sénateur Banks : Le sénateur Joyal a soulevé une question primordiale en proposant que la motion soit modifiée par le comité. J'aimerais attirer l'attention des sénateurs sur les paragraphes deux et quatre.

Le deuxième précise bien « dans au moins quatre salles », pour les raisons indiquées par le sénateur Joyal ainsi que par le sénateur Fraser avant lui. Je crois en outre que c'est au quatrième paragraphe que nous pourrions mentionner ce que vous avez décrit comme étant l'« option B ». C'est ce qu'on entend par « télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels ». Nous disions justement que si le matériel était disponible, il se retrouverait sur le site web du Sénat dès le lendemain.

Le président : La modification proposée sera étudiée par le comité.

Le sénateur Wallace : Je vous remercie, sénateurs. Quand je regarde votre motion et ce sur quoi elle repose, je suis frappé de constater — comme vous tous, probablement —, qu'on ne cherche pas à diffuser quoi que ce soit d'inédit sur le Sénat, puisque ces propos ont déjà été rapportés sous forme écrite dans le hansard, mais plutôt à mettre à contribution un médium efficace que nous avions jusqu'ici boudé, et je parle de l'audiovisuel.

A key point is that this may lead to having that broadcast used in television, which could well happen. The idea, from what I have heard you say, is to connect the Senate and to connect what we do in the Senate more effectively to the public, and to presumably increase the interest and awareness that the public has, in addition to the reality that there is an issue of transparency here. In theory, as much as possible, the public should know everything that is going on in this democratic process. That is agreed.

However, if the idea is to convey the message of what we do as effectively as possible — and as Senator Smith alluded to earlier, it is the public face of the Senate that would be broadcast — do you see the need, in conjunction with your motion, that we should be looking at how the broadcast will be received by the audience in the context of procedures and the reality of what happens day to day in the Senate Chamber? As Senator Smith pointed out — and in my rather brief time here, I would agree with this — it is one thing to look at the televised versions of Senate committee work. There is a lot of substance going into that, not to say that there is not in the chamber, but given the reality of what goes on day to day in the chamber and the procedure and so on, I question the positive way in which that would connect us with the public.

In order to use the medium as effectively as possible, do you see the need for us to also be looking procedurally at what we do in the chamber and to make it as clear as possible and as easily understood as possible to this new viewing audience that has not seen it before and has not seen what goes on before?

Senator Segal: I take Senator Fraser's caveat in response to your question very seriously. If we are talking about live television with all the difficulties associated therewith as listed by our colleague, the difficulty would be that, in order to respond to that presence, there would be the kind of grandstanding or other activity that would diminish the Senate and dilute one of its great strengths, which I would argue as someone new around the table is the relatively considered and civilized discussion of difficult and complex issues. It occurs more so in committee, but it happens in the chamber on occasion. I was not in the chamber at the time, but I had occasion to read the Hansard of the tremendous debate that took place on same-sex marriage. It was a tribute to any legislature anywhere in the world. Nobody can see that. I cannot go anywhere to digitally put that up and show it to friends of mine who might be on both sides of the issue. The digital archive issue would diminish some of the tensions that your question underlines about what TV would do to the procedures.

This committee will make recommendations on this and many other issues with respect to procedures down the road, and I would not want to prejudice that in any way, shape or form,

Or, le matériel audiovisuel dont il est ici question pourrait très bien se retrouver à la télévision. Si je comprends bien, on cherche ici à rapprocher plus efficacement le public du Sénat et du travail que font les sénateurs, à informer la population sur notre réalité et à accroître l'intérêt des citoyens à notre endroit. Il ne faut également pas oublier la question de la transparence, qui se pose très certainement; car il est vrai qu'en théorie, et dans toute la mesure du possible, les citoyens devraient savoir ce qui se passe dans leurs institutions démocratiques. Personne ne songerait à remettre ce principe en question.

Par contre, si le but recherché consiste à bien faire comprendre la nature de notre travail aux gens — et comme le disait le sénateur Smith tout à l'heure, il ne faut pas oublier que c'est le côté public du Sénat qui serait ainsi capté — ne croyez-vous pas que nous devrions aussi, conjointement avec votre motion, tenir compte de la manière dont ce matériel risque d'être reçu par le public, à qui on imposerait toute la lourdeur de la procédure du Sénat et de la réalité quotidienne de nos travaux? Comme le soulignait le sénateur Smith — et je dois admettre que j'aurais plutôt tendance à être d'accord avec lui, malgré mon peu d'expérience —, ce n'est pas tout de pouvoir regarder une séance de comité à la télévision. Remarquez qu'il s'y passe déjà beaucoup plus de choses qu'au Sénat, et je ne veux surtout pas dire qu'il ne se passe rien au Sénat lui-même, mais disons qu'avec toute la procédure à suivre, je suis loin d'être certain que le fait de présenter le quotidien des Sénateurs et de leurs travaux va nous rapprocher beaucoup du public.

Pour que ce médium soit le plus efficace possible, croyez-vous qu'il y aurait lieu que nous revoyions la procédure et le déroulement des travaux du Sénat afin de rendre le tout le plus limpide et le plus compréhensible possible pour un public de néophytes pour qui tout cela est nouveau?

Le sénateur Segal : Je prends l'opposition du sénateur Fraser à la réponse à votre question très au sérieux. Le problème avec le direct, et avec toutes les contraintes qui y sont associées et dont notre collègue nous a dressé la liste, c'est que la présence des caméras pourrait en inciter certains à poser pour la galerie, ce qui risquerait de ternir l'image du Sénat et de nous faire passer à côté de l'un de ses points forts, du moins selon l'image qu'en a le nouveau que je suis, c'est-à-dire les débats relativement civilisés et réfléchis qu'on y fait à propos d'enjeux aussi complexes que difficiles. Il est vrai que les séances des comités sont peut-être plus propices à ce genre de débats, mais il y en a aussi en séance plénière. Je n'étais pas là personnellement, mais je me rappelle par exemple avoir lu le compte rendu du harsard sur le débat enlevant qui a eu lieu au sujet du mariage entre conjoints de même sexe. Il y aurait eu de quoi faire rougir n'importe quelle autre assemblée législative du monde. Mais personne d'autre n'a pu le voir. Même aujourd'hui, il n'existe aucun site web où je pourrais me rendre pour montrer l'enregistrement numérique à mes amis, peu importe leur opinion sur le sujet. Les archives numériques permettraient d'atténuer une partie des tensions suscitées par la télévision et les procédures.

Le comité fera connaître ses recommandations, sur ce sujet-là comme sur bien d'autres questions de procédures, et même si je ne voudrais préjuger de rien, il me semble que la solution préconisée

but my view is that what is being suggested now by Senator Fraser and other senators around the table about a digital record will not create those problems *ab initio* as seriously as televising might in fact do.

Senator Banks: I agree that Senator Fraser has said better than we the nature of what we are talking about. I, like Senator Fraser, am unalterably opposed to gavel-to-gavel coverage of the Senate proceedings this afternoon, because that would do us a disservice. The editing we are talking about, and I use that word advisedly, would not cut out any word that any senator would say about any subject. Everything would be available if one wanted to access it. It would not be gavel-to-gavel coverage of Senate floor proceedings but would be done by subject matter so that we would see what you say this afternoon on that subject.

The Chair: In real-time?

Senator Banks: I am answering detailed questions about what would happen. My view is that if you wanted to look at what has been said in the Senate on the Terrorism Act or whatever, then, sitting in Pouce Coupe, you could push a button and that subject would come up. You would see the introduction and first reading, on the day that happened, and every word that was said when that was done. Then, instead of weeks of blanks, the next thing you would see would be the debate at second reading, the debate by the sponsor on Day 1 and then the response by the critic on the bill on Day 11, without having to go through days 2 to 10 to find them, et cetera. Then there would be the referral on the floor to committee, and exactly what that motion says, and then the committee business, the committee report back to the Senate, the debate at third reading, et cetera, in consecutive, chronological order.

The Chair: Thank you.

Senator Duffy: Some people have raised questions. Senator Cools asked what CPAC is called in the jargon of the business. It is called a BDU, a broadcast distribution undertaking. That is what they call CPAC and other cable companies.

Some of you may have heard about Web 2.0, the World Wide Web 2.0. The original World Wide Web was built on an expansion of a two-lane highway. They are now building a web that is designed for high speed totally. Many of the questions that have been raised, particularly by Senator Joyal and some others, will in effect become academic.

We are not dealing with broadcasting; we are dealing with narrowcasting. That is the world in which we exist today, and everyone narrowcasts because you have specific audiences and in the 500-channel universe that is available. Today, when you have high speed, you have between three and seven megabits, depending on how much you are prepared to pay at home. At Alcatel in Kanata, they are actively working on 100 megabits, and in the Southeastern U.S., Verizon is rolling out 100 megabits fibre optics to your house.

par le sénateur Fraser et ses collègues, à savoir la création d'archives numériques, créerait beaucoup moins de problèmes que la télédiffusion de nos travaux.

Le sénateur Banks : Je trouve aussi que le sénateur Fraser a su mieux résumer la situation que nous tous. Et, comme elle, je suis irrévocablement opposé à la diffusion intégrale des délibérations du Sénat, car nous nous tirerions dans le pied. Le montage dont nous parlons depuis tout à l'heure, et j'utilise le mot « montage » en toute connaissance de cause, ne retrancherait les propos de personne, et il serait toujours possible de savoir ce que n'importe quel sénateur a dit sur n'importe quel sujet. Tout serait accessible au besoin. Le résultat ne correspondrait pas à la diffusion intégrale des délibérations du Sénat, mais à la diffusion ciblée des travaux sur un sujet donné, ce qui nous permettrait de savoir ce que tel ou tel sénateur a dit sur tel ou tel sujet.

Le président : En temps réel?

Le sénateur Banks : Voici comment ça se passerait, du moins selon ce que j'en comprends : si vous voulez savoir ce qui s'est dit au Sénat à propos de la Loi antiterroriste, par exemple, où que vous soyez, vous n'auriez qu'à cliquer sur un bouton pour tout trouver ce qui s'y rapporte. Vous pourriez alors voir la présentation et la première lecture du projet de loi, et vous pourriez savoir absolument tout ce qui s'est dit ce jour-là. Puis, au lieu de vous taper des semaines sans rien d'intéressant, vous pourriez tout de suite sauter au débat de deuxième lecture, au débat du parrain du projet de loi, le premier jour, ou à la réponse du porte-parole de l'opposition, le 11^e jour, sans avoir à regarder ce qui s'est dit pendant les jours 2 à 10 pour rien. Même chose pour le renvoi au comité, le libellé de la motion, les travaux et le rapport du comité, le débat de troisième lecture, et cetera. Tout cela serait là et serait présenté en ordre chronologique.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Duffy : Plusieurs questions sont restées sans réponse. Le sénateur Cools a demandé quel était le terme technique pour décrire la CPAC. Il s'agit d'une « entreprise de distribution de radiodiffusion »; c'est ainsi qu'on appelle la CPAC et les autres entreprises de câblodistribution.

Certains d'entre vous ont peut-être entendu parler du « web 2.0 ». On pourrait dire qu'au départ, le web était conçu comme une autoroute à deux voies. Ça, c'était le web 1.0. Maintenant, le web ressemble de plus en plus à une piste de course à grande vitesse. C'est pourquoi une bonne partie des questions posées, notamment par le sénateur Joyal, seront bientôt purement théoriques.

Il est de moins en moins question de diffusion pure et simple, mais bien de ce qu'on appelle la « diffusion ciblée ». Dans le monde actuel, il faut en effet que les diffuseurs ciblent bien leur auditoire s'ils veulent tirer leur épingle du jeu parmi les centaines de chaînes sur le marché. Aujourd'hui, si vous êtes abonné à la haute vitesse, vous avez accès à une vitesse de téléchargement variant de trois à sept mégabits, selon ce que vous êtes prêt à payer. La société Alcatel, de Kanata, planche sur un réseau à 100 mégabits, tandis que les abonnés de Verizon, au Sud-Ouest des États-Unis, peuvent se faire installer un câble de fibre optique qui leur donne déjà accès à cette technologie.

In the next five years, we will not need BDUs or any other intermediary. We will be able to do this directly ourselves through the streaming computers that we will have. The technology is coming. We think five years is a long time, but, in this day and age, when everybody is looking for a jump on everybody else, it will come quickly.

The cameras used to be the size of a shoe box. They are now the size of your fist. They have very high light sensitivity. We will not need lights as bright as they are in the Senate Chamber now. That technology has arrived. Basically, you do everything in available light. You see people going around taking pictures with their cell phone cameras, and no flash goes off. That is how sensitive the diodes are in those cameras. They do not need a flash to give you a picture.

As I say, we are going up to 100 megabytes delivered to your house, so you will be able to watch that committee streaming. You will be able to watch the Senate Chamber. You will be able to watch whatever we put up because we do not send everything to every house. That is what broadcasting does. Broadcasting sends everything, and then you select. With narrowcasting, you select and tell us what you want, and we only use the bandwidth to send that. It is the reverse. It is turned on its head. You can do it now and it will be even better.

Senator McCoy mentioned tweets. There is no reason why the Hansard here, as it is being typed, cannot be live blogged to the web. There is the whole issue of editing and the final approval and whatever, but basically the technology exists. These laptops are on the web. The laptops in the chamber are on the web. It is only the senators, except for the BlackBerrys, who are not on the web in the chamber.

It is coming. We should not worry about some of those initial things. CPAC will love us to death, because they want \$6 million or \$7 million to start a second conventional broadcast delivery undertaking, and maybe we dance with them for a year or two until this other stuff comes along.

I do have one other little question. When we digitize Hansard, if we do not take the picture from the Senate, will we take the audio with the Hansard, because the audio is there as well? I leave that with you. It is coming. It will be here. Instead of worrying about yesterday, we should jump ahead.

Senator Cools: That was a very good intervention.

The Chair: Thank you, Senator Duffy, for all that important information.

D'ici cinq ans, nous n'aurons même plus besoin des entreprises de distribution de radiodiffusion, ni d'aucun autre intermédiaire, en fait. Nous pourrions tout faire nous-mêmes grâce aux connexions en temps réel dont nos ordinateurs seront équipés. Ça s'en vient. Vous me direz que cinq ans, c'est encore loin, mais de nos jours, où tout le monde veut être en avance sur tout le monde, vous verrez que cinq ans, ce sera vite passé.

Autrefois, les caméras étaient aussi grosses que des boîtes à chaussures; aujourd'hui, elles ne dépassent pas la taille d'un poing et sont ultrasensibles à la lumière. Nous n'aurons même pas besoin d'un éclairage aussi brillant que ce qui illumine aujourd'hui la salle du Sénat. Et ça se trouve au moment où l'on se parle. En fait, on peut tout filmer sans jamais modifier l'éclairage. La preuve, c'est que vous voyez tous les jours des gens prendre des photos avec leur téléphone cellulaire. Mais voyez-vous un flash? Non. C'est vous dire à quel point les diodes d'aujourd'hui sont rendues sensibles : même plus besoin de flash pour prendre une photo.

Comme je le disais, le jour où vous aurez accès, à la maison, à une connexion de 100 mégabits, vous pourrez regarder les travaux de n'importe quel comité en continu. Vous pourrez regarder les délibérations du Sénat de la même façon. Vous pourrez regarder tout ce que nous déciderons de diffuser, parce que nous n'enverrons plus la totalité des signaux jusqu'à votre appareil. Car c'est ce qui se passe avec la technologie actuelle. Tous les signaux vous sont envoyés, et vous choisissez ceux qui vous intéressent. Mais grâce à la diffusion ciblée, vous choisissez d'abord ce que vous voulez regarder et vous n'utilisez que la bande passante nécessaire pour que nous vous le fassions parvenir. C'est tout le contraire. En fait, c'est le monde à l'envers! Et vous verrez, ça ne fera que s'améliorer.

Le sénateur McCoy a parlé des micromessages. Je ne vois pas pourquoi le hansard ne pourrait pas être diffusé en direct sur le web au fur et à mesure qu'il est retranscrit. D'accord, il faudrait attendre après la révision et l'approbation finale, mais la technologie nous permet déjà de le faire. Les ordinateurs devant nous sont branchés à Internet. Les ordinateurs du Sénat aussi. En fait, dans tous le Sénat, il n'y a que les Sénateurs qui ne sont pas branchés, exception faite de leur appareil BlackBerry.

Mais ça s'en vient. Nous ne devrions pas nous préoccuper tout de suite de ces détails. La CPAC nous suivra coûte que coûte, parce qu'elle veut obtenir les 6 ou 7 millions de dollars dont elle a besoin pour lancer une seconde entreprise de distribution de radiodiffusion traditionnelle. Nous pourrions donc nous y associer un an ou deux, le temps que la technologie dont je vous parle devienne réalité.

Je terminerai par la question suivante : si nous ne joignons pas l'image à la version numérique du hansard du Sénat, en supprimerons-nous aussi la bande sonore, qui est déjà disponible? Je vous laisse là-dessus. Ça s'en vient; c'est à nos portes. Alors au lieu de penser au passé, nous ferions mieux de prendre de l'avance sur notre temps.

Le sénateur Cools : Très bonne intervention.

Le président : Merci, sénateur Duffy, pour tous ces précieux renseignements.

Senator Cools: Chairman, perhaps we could set aside a bit of time in a meeting to have another discussion and to be able to put questions to Senator Duffy so that he could share some of this experience and knowledge with us. I am not a big television watcher.

Senator Duffy: Senator, you were always very kind to come on my program whenever I asked you.

Senator Cools: That is different. I have done a lot of television interviews. I do not do a lot of television watching. Since Senator Duffy knows a lot about the business, maybe we could just set aside a few minutes in a meeting to expand our own knowledge. Perhaps I am dismally ignorant.

The Chair: That matter will come up before the steering committee for a decision.

Senator Brown: It has been brought to my attention that there is a sign above the two senators that says "public broadcast" in two languages. All we have to do is add TV to that, and we will all be happy.

I would like to tell you that for every action there is a reaction. I am fully in favour of having everything digitized or televised or web-sited that goes on in the chamber. The reaction will be that the public will sooner or later want to vote.

Senator Cools: Vote for what?

Senator Banks: Senators.

Senator Cools: They have not done that with the Prime Minister. The public is not asked to vote for the Prime Minister yet. He is an appointment, too.

Senator Segal: That will be a discussion for another place and another time.

While Senator Brown and I agree on some things and disagree on others, the issue is about the Senate, whether it is elected or appointed or a mix of both over time. I do not connect the two. It was quite appropriate for Senator Smith to ask that question. I see them as quite separate, and I, like Senator Brown, am opposed to the abolition of the Senate. I am for public discussion about its future.

Senator Banks: Nobody deserves to be in the Senate any more than Senator Brown because he worked at it, and I am delighted that he was appointed to the Senate.

Senator Cordy: I am not touching that one, either.

I want to thank you both so much for being so tenacious in your promotion of having the communications of the Senate brought to the public.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, peut-être pourrions-nous nous réserver un peu de temps lors d'une prochaine séance pour revenir sur le sujet et interroger de nouveau le sénateur Duffy, qui pourrait nous faire profiter de son expérience et de ses connaissances. Je dois admettre que je ne regarde pas beaucoup la télévision.

Le sénateur Duffy : Vous avez pourtant accepté de venir à mon émission chaque fois que je vous l'ai demandé, sénateur.

Le sénateur Cools : C'est différent. J'ai donné beaucoup d'entrevues à la télévision. Mais ça ne veut pas dire que je regarde beaucoup la télévision pour autant. Comme le sénateur Duffy connaît son sujet sur le bout des doigts, peut-être pourrions-nous prendre quelques minutes pour élargir nos horizons. Mais bon, peut-être est-ce moi qui suis particulièrement ignorante.

Le président : La question sera soumise au comité de direction.

Le sénateur Brown : On me fait remarquer que, sur le mur, juste là, au-dessus de mes deux collègues, se trouve un petit écriteau qui dit « radiodiffusion publique ». Il suffirait de changer « radio » pour « télé » et tout le monde serait content.

Je tiens à vous rappeler qu'à chaque action sa réaction. Je suis tout à fait d'accord pour qu'on numérise tout ce qui se fait au Sénat, ou qu'on le télévisé ou qu'on l'affiche sur le web, comme vous voudrez. Comme cela, le public réclamerait tôt ou tard le droit de vote.

Le sénateur Cools : À quel propos?

Le sénateur Banks : À propos de l'élection des sénateurs.

Le sénateur Cools : À ce que je sache, ce n'est pas ce qui est arrivé avec le premier ministre. Le public n'a pas encore exigé d'élire le premier ministre. Car lui aussi est nommé, vous savez.

Le sénateur Segal : Je crois que c'est un sujet qui mériterait d'être débattu en propre, ne croyez-vous pas?

Même si les vues du sénateur Brown et les miennes se rejoignent sur certains points et divergent sur d'autres, la question est de savoir si les sénateurs doivent être élus, nommés ou les deux. Personnellement, je ne considère pas que ces deux éléments soient liés. Le sénateur Smith a eu tout à fait raison de soulever la question. Je considère qu'il s'agit de deux éléments complètement distincts et, comme le sénateur Brown, je suis contre l'abolition du Sénat. Je préférerais qu'on discute plutôt de son avenir en public.

Le sénateur Banks : Personne n'a autant mérité son siège de sénateur que le sénateur Brown parce qu'il a trimé dur, et je suis ravi qu'il ait été nommé au Sénat.

Le sénateur Cordy : Je préfère ne pas aborder le sujet moi non plus.

Je tiens cependant à vous remercier tous les deux pour en avoir fait autant pour que les travaux du Sénat soient présentés au public.

We have to remember, as senators, that it is 2009. Despite the fact that my children are much more adept at technology than I am, it is important that we realize we must communicate to the young people what we are doing. The way that will happen is not by the printed record that we have currently, unless somebody is studying it at university. It is by the Internet and by television. I want to thank you very much because it is important that we have a fulsome discussion on it and that we look at where we are now, make improvements and move forward to ensure that the public is very much aware of the excellent work the Senate is doing.

Senator Smith: I do not know whether we are at the point where we are ready to deal with motions, but there have been references to the steering committee looking at some of these issues. Quite frankly, given the time and expertise involved, this may be a situation where a special committee makes more sense. Time will be required. It is a huge issue. You will have to meet with many people. We would have to perhaps consult with the respective leaderships. There is expertise here, for example that of Senator Duffy. Also, given the other role of Senator Furey, there is cost, and we need to be very conscious of cost.

I am just putting out the idea. If you want to see us roll up our sleeves and get to work, you will need a special committee. For the reasons I have outlined, it is not something that should just automatically go to the steering committee.

The Chair: That is a good point.

Senators Banks and Segal, on behalf of the committee, I would like to thank you both for coming here today and making an excellent presentation.

I am sure you noticed that a while ago we had a full compliment. We had 15 senators around this table. That we had 100 per cent turnout is an indication that they are interested in the subject matter that your motion brings before us. You have articulated it clearly. You have helped raise many questions, and senators' questions also raised a lot of questions. This committee will do much more work before coming to the point of making a specific recommendation to the chamber.

A number of points have come up about the efficiency of our own website, how we are indexing our Hansard in a timely way and how long it takes to get our Debates up now. I have been told the practice is that they try to get proceedings up within 15 days for committees. Maybe things could be done at that level to improve.

Many preliminary things need to be done about the way the public has access to what we do here, other than the television approach you are making.

Another matter is that a number of people have indicated they are approaching your subject matter with an open mind, which is something that is growing.

Il ne faut pas oublier, mes chers collègues sénateurs, que nous sommes en 2009. Même si mes enfants sont beaucoup plus doués que moi en informatique, nous ne devons pas perdre de vue qu'il faut que les jeunes sachent ce que nous faisons. Et ce n'est pas en comptant sur les bons vieux imprimés que nous réussirons, car plus personne ne les lit, si ce n'est les étudiants universitaires pour leurs travaux. Il faut se tourner vers Internet et la télévision. Je tiens donc à vous remercier, car il faut que nous nous penchions sérieusement sur la question et que nous fassions le bilan de la situation, et il faudra que nous nous adaptions et que nous nous tournions vers l'avenir pour que le public connaisse l'excellent travail qui se fait au Sénat.

Le sénateur Smith : Je ne sais pas si le temps est venu de nous prononcer sur les motions, mais il semble que plusieurs points seront soumis au comité de direction. Honnêtement, vu le temps qu'il faudra consacrer à la question et l'expertise que cela suppose, je crois qu'il y aurait tout lieu de créer un comité spécial. Le processus sera long. L'enjeu est vaste. Il faudra entendre de nombreux témoins. Il faudra peut-être consulter nos leaders respectifs. Nous avons déjà une bonne partie de l'expertise, notamment en la personne du sénateur Duffy. Et considérant le rôle du sénateur Furey, il ne faut surtout pas oublier la question des coûts.

Je lance l'idée. Si vous voulez que nous nous retroussions les manches et que nous nous attelions à la tâche, il va falloir créer un comité spécial. Comme je l'expliquais, tout ne peut pas être automatiquement soumis au comité de direction.

Le président : Bien vu.

Sénateurs Banks et Segal, au nom du comité, je tiens à vous remercier tous les deux de votre présence et de votre excellent exposé.

Je suis certain que vous aviez déjà remarqué que vous aviez fait salle comble aujourd'hui. Que nous ayons réussi à réunir les 15 sénateurs qui font partie du comité vous montre à quel point le sujet soulevé par votre motion les intéresse. Et je dois dire que vous nous l'avez expliqué de main de maître. Vous avez soulevé bon nombre de questions, qui en ont soulevé d'autres à leur tour. Nous devons nous pencher plus longuement sur la question avant de recommander quoi que ce soit au Sénat.

L'efficacité de notre site web a été mentionnée à plusieurs reprises, tout comme le temps qu'il faut avant que le Hansard n'y soit indexé et que les *Débats* n'y soient affichés. On me dit qu'en général, les délibérations des comités sont affichées dans les 15 jours suivant la journée de la séance. Peut-être pourrions-nous faire quelque chose à ce niveau-là.

Il faudra bien des discussions préliminaires pour déterminer la manière dont le public pourrait avoir accès à nos travaux, à part l'approche télévisuelle que vous nous avez présentée.

Je tiens également à signaler que plusieurs personnes ont dit garder l'esprit ouvert, ce qui est encourageant.

There has been a strong suggestion that we need many more witnesses, such as CPAC, perhaps the CRTC, and perhaps we need information about a special dedicated channel for narrowcasting.

Senator Smith and others have said we must nail down the costs, so we need much more information on that. Senator Furey has reminded us that we should also take into consideration the effects the move of the Senate Chamber will have on any installation that may be made.

The Library of Parliament has told me in response to two matters that have come up that they are quite prepared and will start immediately doing a briefing note for all of us regarding what other jurisdictions are doing, such as other Commonwealth countries, the provinces and so on. We will be able to lay that before the committee before long.

Senators, on behalf of all the committee, I want to thank you sincerely for what you have done today and for your continued perseverance on this important topic to help give more transparency to the Senate.

Honourable senators, this meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

On nous a fortement suggéré d'inviter d'autres témoins : la CPAC, peut-être le CRTC, et peut-être aussi quelqu'un qui pourrait venir nous parler de la possibilité de créer un canal spécialisé de diffusion ciblée.

Le sénateur Smith et quelques autres sénateurs nous ont rappelé qu'il faudrait évaluer précisément les coûts, et nous aurons besoin de beaucoup plus d'information pour y parvenir. Le sénateur Furey nous a quant à lui rappelé qu'il faudra aussi tenir compte de la relocalisation du Sénat et de ses répercussions.

Les gens de la Bibliothèque du Parlement, à qui j'avais posé deux questions connexes, m'ont répondu qu'ils sont tout à fait disposés à préparer dès maintenant des notes d'information sur ce qui se fait ailleurs, par exemple dans les autres pays du Commonwealth, dans les provinces, et cetera. Nous pourrions en prendre connaissance très bientôt.

Sénateurs, au nom du comité, je vous remercie sincèrement pour ce que vous avez fait aujourd'hui et pour la persévérance dont vous avez fait preuve dans cet important dossier, qui nous aidera à rendre le Sénat plus transparent.

Mesdames et messieurs, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, October 6, 2009

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, senator;
The Honourable Tommy Banks, senator.

TÉMOINS

Le mardi 6 octobre 2009

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, sénateur;
L'honorable Tommy Banks, sénateur.